



## SENDAI PRO

---

### MONTAGE- UND WARTUNGSANLEITUNG

---

Notice de montage et d'entretien  
Istruzioni di montaggio e manutenzione  
Installation and Maintenance Instructions  
Montage- en onderhoudshandleiding  
Návod na montáž a údržbu krbových kamen  
Instrukcja montażu i konserwacji  
Návod na montáž a údržbu krbovej piecky

---

 **HASE**



## Inhalt

(D)

1. Stückliste	7
2. Vorbereitung	8
2.1 Rauchrohranschluss	8
2.2 Abstrahlblech	9
2.3 Umrüstung des Rohranschlusses von oben nach hinten	10
2.4 Umrüstung des Rohranschlusses von oben nach seitlich	12
3. Ofenkörper am Aufstellungsort positionieren und ausrichten	14
4. Anschluss Hase-Luftsystem unten oder hinten (optional)	16
5. Anschluss Hase-Luftsystem seitlich (optional)	17
6. Einlegen der Speichersteine (optional)	
6.1 Abgang oben/hinten	18
6.2 Abgang seitlich	20
6.3 Sendai 165 (optional)	21
7. Positionieren der Ofenaufgabe	22
8. Anschlussvarianten raumluftunabhängiger Betrieb (nach DIBt-Zertifizierung)	23
9. Wartungshinweis	25
10. Ausbau der Thermosteine (Einbau in umgekehrter Reihenfolge)	26
11. Wechsel der Türdichtung	28
12. Nachfetten	29
13. Reinigung	30
14. Technisches Datenblatt	32

## Indice

(I)

1. Elenco dei componenti	7
2. Preparazione	8
2.1 Raccordo del condotto fumi	8
2.2 Dissipatore di calore	9
2.3 Spostamento dell'innesto del canale da fumo dall'alto al retro	10
2.4 Spostamento dell'innesto del canale da fumo dall'alto verso il lato	12
3. Posizionare e orientare correttamente il corpo della stufa nel punto di collocazione previsto	14
4. Raccordo presa d'aria esterna dal basso o posteriore (opzionale)	16
5. Raccordo presa d'aria esterna lateralmente (opzionale)	17
6. Inserire le pietre di accumulazione di calore (opzionale)	
6.1 Raccordo superiore/ posteriore	18
6.2 Raccordo lateralmente	20
6.3 Sendai 165 (opzionale)	21
7. Montaggio del copertura superiore	22
8. Varianti di raccordo sistema di funzionamento ermetico (conforme alla certificazione di DIBt)	23
9. Istruzioni di manutenzione	25
10. Smontaggio delle pietre termiche (il montaggio si effettua seguendo l'ordine inverso)	26
11. Sostituzione della guarnizione della sportello	28
12. Procedere all'ingrassaggio	29
13. Pulizia	30
14. Scheda tecnica	32

## Inhoud

(NL)

1. Stuklijst	7
2. Voorbereiding	8
2.1 Rookkanaalsluiting	8
2.2 Reflectieplaat	9
2.3 Ombouw van de rookbuisaansluiting van boven naar achteren	10
2.4 Ombouw van de rookbuisaansluiting van boven naar zijdelings	12
3. Kachel op de plaats van opstelling in positie brengen en juist instellen	14
4. Hase-ventilatiesysteem beneden of achteraan (optioneel)	16
5. Hase-ventilatiesysteem zijdelings (optioneel)	17
6. De opslag stenen gebruiken (optioneel)	
6.1 Bovenansluiting/Achteraansluiting	18
6.2 Aansluiting zijdelings	20
6.3 Sendai 165 (optioneel)	21
7. Paatsen van de kachelafdekking	22
8. Aansluitmogelijkheden kamerluchtonafhankelijk gebruik (volgens de DIBt-certificering)	23
9. Aanwijzingen voor het onderhoud	25
10. Demonteren van de thermo stenen (montage in omgekeerde volgorde)	26
11. Vervangen van de deurichting	28
12. Smeren	29
13. Reiniging	30
14. Technische gegevens	32

## Sommaire

(F)

1. Liste des pièces	7
2. Préparation	8
2.1 Raccordement du conduit de fumée	8
2.2 Tôle de dérivation thermique	9
2.3 Modification du raccordement du conduit de fumée d'en haut vers l'arrière	10
2.4 Modification du raccordement du conduit de fumée du haut vers le côté	12
3. Positionner le poêle sur le lieu d'implantation	14
4. Système d'air Hase - Raccordement en bas ou arrière (en option)	16
5. Système d'air Hase - Raccordement sur le côté (en option)	17
6. Disposition des pierres d'accumulation (en option)	
6.1 Sortie supérieure/arrière	18
6.2 Sortie sur le côté	20
6.3 Sendai 165 (en option)	21
7. Pose du plateau supérieure	22
8. Variantes de raccordement fonctionnement avec prise d'air extérieure (selon la certification DIBt)	23
9. Consigne de maintenance	25
10. Démontage des pierres thermiques (montage en sens inverse)	26
11. Remplacement du joint de la porte	28
12. Regraisser	29
13. Nettoyage	30
14. Fiche technique	32

## Content

(GB)

1. Parts list	7
2. Preparation	8
2.1 Flue pipe installation	8
2.2 Heat deflector plate	9
2.3 Changing the Location of the Flue Pipe Connection from Top to Rear/to Side of Stove	10
2.4 Changing the Location of the Flue Pipe Connection from Top to Side of Stove	12
3. Position the stove body at the installation point and align	14
4. Installation of the Hase air system below or rear (optional)	16
5. Installation of the Hase air system laterally (optional)	17
6. Inserting the heat retaining bricks (optional)	
6.1 Top/Rear installation	18
6.2 Side Installation	20
6.3 Sendai 165 (optional)	21
7. Positioning stove cover	22
8. Socket variations direct vent stove (according to DIBt certification)	23
9. Service note	25
10. Dismounting the heat-resisting stones (Reverse the process to mount them)	26
11. Replacing the door seal	28
12. Regrease	29
13. Cleaning	30
14. Technical data sheet	32

## Obsah

(CZ)

1. Seznam jednotlivých částí	7
2. Příprava	8
2.1 Připojení kouřovodu	8
2.2 Odrazový plech	9
2.3 Změna připojení kamen - namísto horního připojení se kamna připojí zezadu	10
2.4 Změna připojení potrubní přípojky z horní části do boční části	12
3. Umístění krbových kamen na požadovaném místě a ve správné poloze	14
4. Připojení na vzduchový systém Hase spodní nebo zadní (volitelná výbava)	16
5. Připojení na vzduchový systém Hase na straně (volitelná výbava)	17
6. Vložení akumulačních desek (volitelná výbava)	
6.1 Odtah horní/zadní	18
6.2 Odtah na straně	20
6.3 Sendai 165 (volitelná výbava)	21
7. Umístění podložky pod kamna	22
8. Varianty pro připojení při provozu kamen s nezávislým přísunem vzduchu (podle z DIBt-certifikace)	23
9. Pokyny pro údržbu krbových kamen	25
10. Demontáž tvarovek topeniště (montáž v opačném pořadí)	26
11. Výměna těsnění dvířek topeniště	28
12. Promazání	29
13. Čištění	30
14. Technický datový list	32

1. Wykaz części .....	7
2. Przygotowanie .....	8
2.1 Podłączanie rury dymnej .....	8
2.2 Blacha odprowadzająca ciepło .....	9
2.3 Przebrojenie przyłącza rury z góry na tył .....	10
2.4 Modyfikacja przyłącza rury z góry na bok .....	12
3. Umieszczanie i ustawianie pieca kominkowego w miejscu montażu .....	14
4. Podłączanie systemu powietrznego Hase na dole albo tył (opcjonalnie) .....	16
5. Podłączanie systemu powietrznego Hase z boku (opcjonalnie) .....	17
6. Wkładanie cegieł akumulacyjnych (opcjonalnie)	
6.1 Odprowadzenie górne/tyłne .....	18
6.2 Odprowadzenie z boku .....	20
6.3 Sendai 165 (opcjonalnie) .....	21
7. Umieszczanie pokrywy pieca .....	22
8. Warianty podłączenia w trybie niezależnym od powietrza w pomieszczeniu (według certyfikacji DIBt) .....	23
9. Wskazówki dotyczące konserwacji .....	25
10. Demontaż bloczków akumulacyjnych (montaż w odwrotnej kolejności) .....	26
11. Wymiana uszczelki drzwiczek .....	28
12. Smarowanie .....	29
13. Czyszczenie .....	30
14. Karta danych technicznych .....	32

1. Zoznam jednotlivých dielov .....	7
2. Príprava .....	8
2.1 Pripojenie dymovodu .....	8
2.2 Plech pre vyžarovanie tepla .....	9
2.3 Zmena pripojenia krbovej pecky z horného napojenia na zadné .....	10
2.4 Prestavba rúrového pripojenia zhora na stranu .....	12
3. Umiestenie krbovej pecky na požadovanom mieste a v správnej polohe .....	14
4. Pripojenie na vzduchový systém Hase spodné alebo zadné (voliteľná výbava) ....	16
5. Pripojenie na vzduchový systém Hase bočné (voliteľná výbava) .....	17
6. Vloženie akumulčných platní (voliteľná výbava)	
6.1 Vývod horný/zadný .....	18
6.2 Vývod bočný .....	20
6.3 Sendai 165 (voliteľná výbava) .....	21
7. Umiestenie podložky pod piecku .....	22
8. Varianty pre pripojenie pecky pri prevádzke nezávislej na prívode vzduchu z interiéru (podľa DIBt-certifikácie) .....	23
9. Pokyny pre údržbu krbovej pecky .....	25
10. Demontáž akumulčných platní (montáž v opačnom poradí) .....	26
11. Výmena tesnenia na dvierkach ohníska .....	28
12. Premazanie .....	29
13. Čistenie .....	30
14. Technické údaje .....	32



**HINWEIS! / REMARQUE! / CONSIGLIO! / NOTE! / TIP! / UPOZORNĚNÍ! / WSKAZÓWKA! / UPOZORNENIE!**

- (D)** Feuerraum wahlweise rechts oder links. Ofenhöhe wahlweise 135 cm oder 165 cm.  
In der Anleitung dargestellt ist Feuerraum rechts und Ofenhöhe 135 cm. Die Montage bei Feuerraum links erfolgt analog zu Feuerraum rechts.  
Die Ofenhöhe ist wahlweise 135 cm oder 165 cm.
- (F)** Foyer disponible au choix en version droite ou gauche.  
L'illustration utilisée dans le mode d'emploi représente le foyer en version droite. Le montage d'un foyer version gauche est identique à celui d'un foyer version droite.  
La hauteur du poêle peut être de 135 cm ou de 165 cm.'un foyer version droite.
- (I)** Versione del focolare a scelta a destra o sinistra.  
Nel manuale il focolare è rappresentato a destra. Il montaggio nella versione con focolare a sinistra avviene analogamente a quello con focolare a destra.  
L'altezza della stufa è 135 cm oppure 165 cm a scelta.
- (GB)** Fire box can be specified on the right or on the left.  
The instructions show the fire box positioned on the right. Assembly with the fire box on the left follows the same procedure as with the fire box on the right.  
The height of the stove can be 135 cm or 165 cm.
- (NL)** Vuurruimte naar keuze rechts of links.  
In de handleiding wordt de vuurruimte rechts weergegeven. De montage bij de vuurruimte links geschiedt analoog voor de vuurruimte rechts.  
De hoogte van de kachel is naar keuze 135 cm of 165 cm.
- (CZ)** Topeniště volitelně vpravo nebo vlevo.  
V návodu je zobrazeno topeniště vpravo. Montáž v případě topeniště vlevo je provedena analogicky jako u topeniště vpravo.  
Výška kamen je volitelně 135 cm nebo 165 cm.
- (PL)** Palenisko do wyboru po lewej albo po prawej stronie.  
W instrukcji obsługi pokazane jest palenisko po prawej stronie. Instalacja paleniska po lewej stronie odbywa się analogowo do paleniska po prawej stronie.  
Wysokość pieca wynosi 135 cm albo 165 cm.
- (SK)** Spaľovací priestor buď vpravo alebo vľavo.  
V návode je spaľovací priestor zobrazený vpravo. Montáž spaľovacieho priestoru vľavo je podobná schéme vpravo.  
Výška krbu je alternatívne 135 cm alebo 165 cm.

**Benötigtes Werkzeug und Personen**

Outil nécessaire et personnes

Persone e attrezzi necessarie

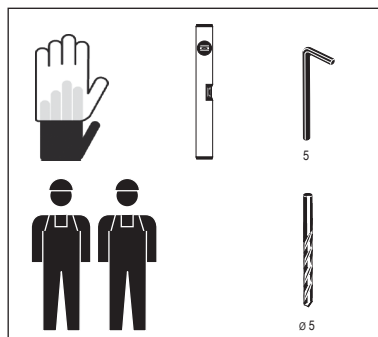
Required tools and people

Benodigd gereedschap en mensen

Potřebné nástroje a pomocníci

Potrzebne narzędzia i osoby

Potrebné nástroje a pomocníci

**Benötigte Zeit**

Nécessaire le temps

Tempo necessario

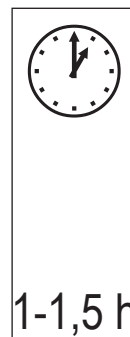
Required time

Benodigd tijd

Potřebný čas

Wymagany czas

Potrebný čas



## Symbolerklärung

Signification des symboles

Spiegazione dei simboli

Symbol explanation

Verklaring van de symbolen

Symboly

Symbolika

Symboly



### WARNUNG!

Dieses Symbol warnt vor einer möglicherweise gefährlichen Situation. Das Nichtbeachten dieser Warnung kann schwere Verletzungen zur Folge haben oder sogar zum Tode führen.

### ATTENTION!

Ce symbole signale une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner de graves blessures, voire même provoquer la mort.

### AVVERTENZA!

Questo simbolo avverte sulla possibilità che si verifichi una situazione pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può avere come conseguenza lesioni gravi o addirittura mortali.

### WARNING!

This symbol alerts you to a potentially hazardous situation. Non-compliance with this warning can cause severe injuries, or even death.

### WAARSCHUWING!

Dit symbool dient als waarschuwing voor een mogelijk gevaarlijke situatie. Indien u deze waarschuwing niet in acht neemt, kunt u zware verwondingen oplopen met zelfs de dood tot gevolg.

### VAROVÁNÍ!

Tento symbol upozorňuje na nebezpečnou situaci. V případě neuposlechnutí hrozí těžké poranění nebo smrt!

### OSTRZEŻENIE!

Ten symbol ostrzega przed możliwą sytuacją niebezpieczną. Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może być przyczyną poważnych zranień albo nawet prowadzić do śmierci.

### VAROVANIE!

Tento symbol upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu. V prípade nerespektovania tohto varovania hrozí ťažké poranenie alebo dokonca smrť!



### fest anziehen

serrer fort  
avvitare saldamente  
tighten firmly  
stevig vastdraaien  
pevně utáhnout  
mocno dokręcić  
pevne zatahните



### VORSICHT!

Dieses Zeichen weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin. Nichtbeachtung kann Sachschäden oder Verletzungen von Personen zur Folge haben.

### PRECAUTION!

Ce symbole signale une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect peut entraîner des dommages matériels ou corporels.

### ATTENZIONE!

Questo segnale indica la possibilità che si verifichi una situazione pericolosa. Il mancato rispetto può avere come conseguenza danni alle cose o alle persone.

### CAUTION!

This symbol alerts you to a potentially hazardous situation. Non-compliance can cause damage to property or injuries to persons.

### OPGELET!

Dit teken wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie. Indien u dit niet in acht neemt, kunt u materiële of fysieke schade oplopen.

### POZOR!

Tento symbol upozorňuje na nebezpečnou situaci. V případě neuposlechnutí hrozí škoda na majetku nebo poranění osob

### OSTROŻNIE!

Ten znak wskazuje na możliwą niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie może spowodować szkody rzeczowe albo zranienie osób.

### POZOR!

Tento symbol upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu. Nerespektovanie môže viesť ku škodám na majetku alebo k poraneniu osôb!



### HINWEIS!

Hier finden Sie zusätzliche Anwendungstipps und nützliche Informationen.

### REMARQUE!

Vous trouverez ici des conseils d'utilisation complémentaires et des informations utiles.

### CONSIGLIO!

Qui troverete ulteriori consigli sull'utilizzo e informazioni utili.

### NOTE!

Provides additional tips about using the stove as well as useful information.

### TIP!

Hier vindt u bijkomende tips voor gebruik en nuttige informatie terug..

### UPOZORNĚNÍ!

Zde naleznete další pokyny a užitečné informace.

### WSKAZÓWKA!

Tutaj znajdują Państwo dodatkowe wskazówki i informacje użytkowe.

### UPOZORNENIE!

Tu nájdete ďalšie typy na používanie a užitočné informácie.



### Augenmaß

à vue d'œil  
a occhio  
by eye  
op gevoel  
míra od oka  
na oko  
od oka



### nach Maß

sur mesure  
su misura  
made to measure  
op maat  
podle míry  
na miarę  
presne



### ausrichten oben und unten

ajuster en haut et en bas  
allineare in alto e in basso  
align top and bottom  
boven en beneden uitlijnen  
vyrovnať nahoře a dole  
wyrównać u góry i na dole  
vyrovnať hore a dole



### ausrichten seitlich

ajuster sur le côté  
allineare lateralmente  
align laterally  
zijdelings uitlijnen  
vyrovnať na straně  
wyrównać z boku  
vyrovnať bočne



### ausrichten gesamt

ajuster en entier  
allineare completamente  
align generally  
compleet uitlijnen  
vyrovnať celkově  
całkowite wyrównanie  
vyrovnať celkovo



### entsorgen

évacuer  
eliminare  
disposing  
vervreemden  
disponovat  
dysponować  
disponovat

## 1. Stückliste

Liste des pièces

Elenco dei componenti

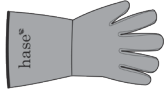
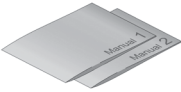




Parts list

Stuklijst

Seznam jednotlivých částí

Wykaz części

Zoznam jednotlivých dielov

 100125 1x	 M1: AAE 7937 M2: AAB 4969 1x	 202025 1x	 1x	 200681 T01 4x	 AAC 4492 T02 4x	
---	---	---	---	--	---	--

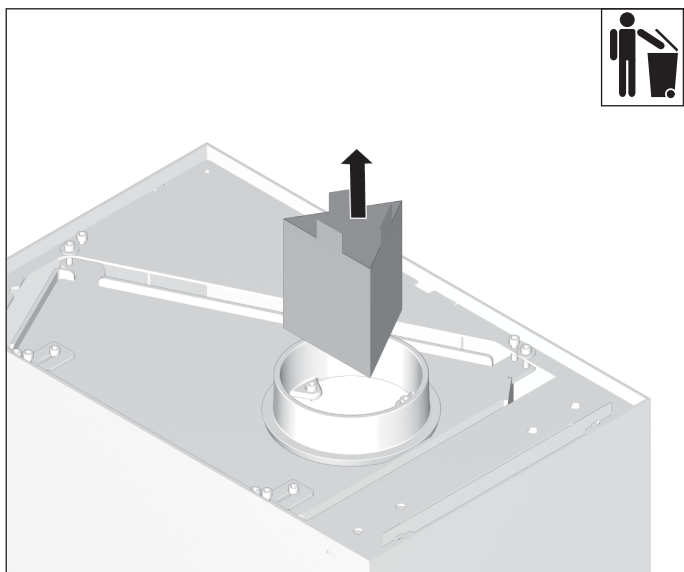
1



### HINWEIS! / REMARQUE! / CONSIGLIO! / NOTE! / TIP! / UPOZORNĚNÍ! / WSKAZÓWKA! / UPOZORNENIE!

- D** Bitte lassen Sie Ersatzteile nur von Ihrem Hase-Fachhändler einbauen. Sie vermeiden dadurch Schäden an Ihrem Kaminofen durch unsachgemäßen Einbau. Achten Sie besonders auf den dichten Einbau von Ersatzteilen, wenn der Kaminofen nach DIBt-Richtlinien raumluftunabhängig betrieben wird.
- F** Veuillez faire installer les pièces détachées uniquement par votre revendeur Hase. Vous éviterez ainsi de détériorer votre poêle à la suite d'un montage non conforme.
- I** Vi preghiamo di far montare i pezzi di ricambio dal vostro rivenditore specializzato Hase. Eviterete così di danneggiare la vostra stufa a causa di un montaggio non conforme.
- GB** Please only let a Hase specialised dealer install spare parts. This way you can prevent damages to your fireplace due to improper installation.
- NL** Laat de reserveonderdelen alstublieft alleen door uw Hase-specialist inbouwen. Hierdoor vermijdt u schade aan uw kachel, die veroorzaakt wordt door onvakkundige inbouw.
- CZ** Náhradní díly smí vyměňovat jen autorizovaný servis Hase - vyloučíte tak poškození kamen v důsledku neodborných zásahů. Velmi důležité je zejména správné utěsnění jednotlivých dílů u kamen provozovaných s nezávislým přívodem vzduchu.
- PL** Części zamienne powinny być montowane wyłącznie przez wykwalifikowany personel przedstawiciela firmy Hase. Pozwoli to uniknąć uszkodzenia pieca kominkowego na skutek nieprawidłowego montażu. Należy zwrócić szczególną uwagę na zwarty montaż części zamiennych, jeżeli piec kominowy będzie używany zgodnie z wytycznymi DIBt.
- SK** Náhradné diely môže vymieňať len autorizovaný servis Hase. Predídete tak poškodeniu pecky v dôsledku neodborného zásahu. Obzvlášť dbajte na tesnú montáž jednotlivých dielov pri piekchach pri prevádzke nezávislej na prívode vzduchu z interiéru.

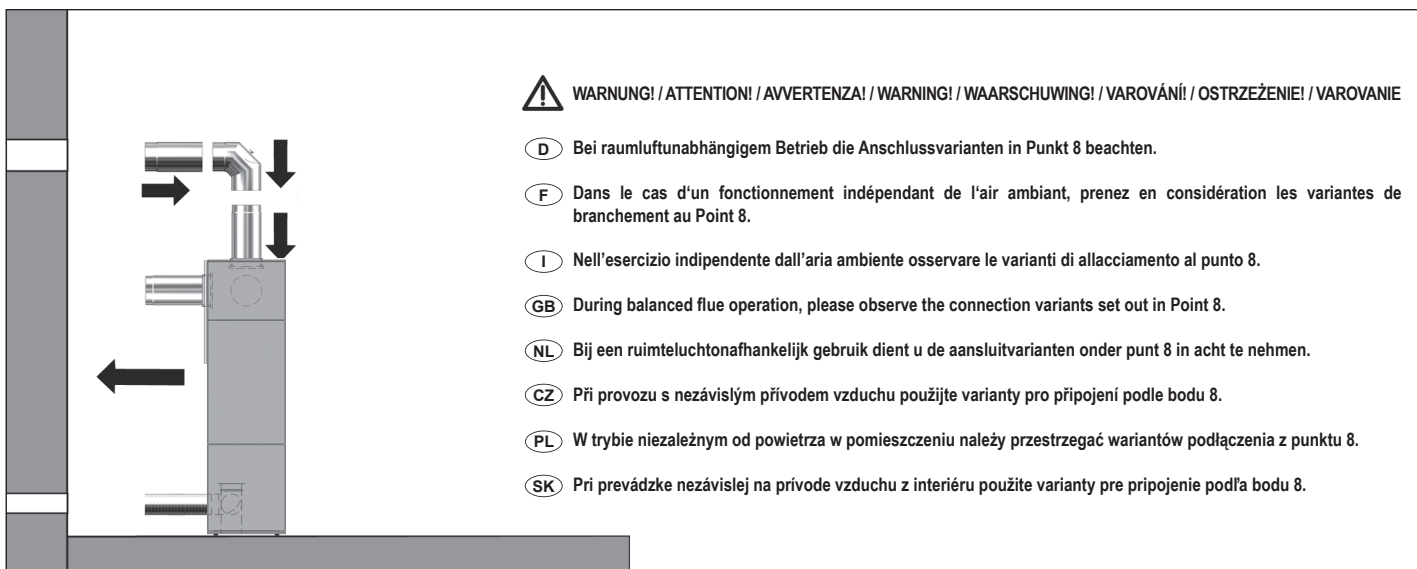
2. **Vorbereitung**  
 Préparation  
 Preparazione  
 Preparation  
 Voorbereiding  
 Příprava  
 Przygotowanie  
 Priprava



2

2.1 **Rauchrohranschluss**

- Raccordement du conduit de fumée  
 Raccordo del condotto fumi  
 Flue pipe installation  
 Rookkanaalsluiting  
 Připojení kouřovodu  
 Podłączanie rury dymnej  
 Pripojenie dymovodu



3

## 2.2 Abstrahlblech

Tôle de dérivation thermique

Dissipatore di calore

Heat deflector plate

Reflectieplaat

Odrazový plech

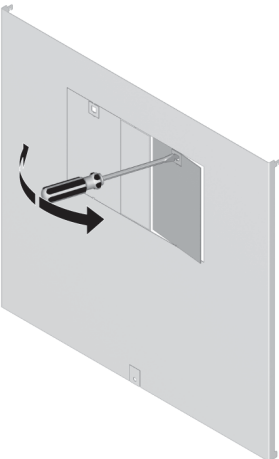
Blacha odprowadzająca ciepło

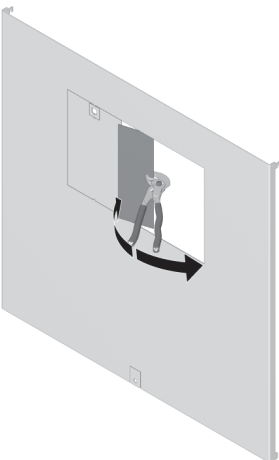
Plech pre vyžarovanie tepla


 S01 1x	 S02 1x					
---	---	--	--	--	--	--

4

**Anschluss hinten, Feuerraum rechts**  
Raccordement arrière, Foyer à droite  
Raccordo posteriore, Focolare a destra  
Rear flue pipe connection, Fire box on the right side  
Rookkanaal aansluit achteraan, Stookkamer rechts  
Zadní připojení na komín, Topeniště vpravo  
Przyłącze rury dymnej tył, Komora spalania po prawej  
Zadné napojenie na komín, Ohnisko vpravo

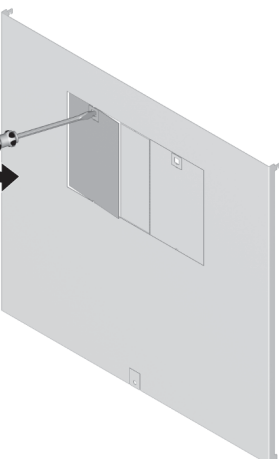
1 

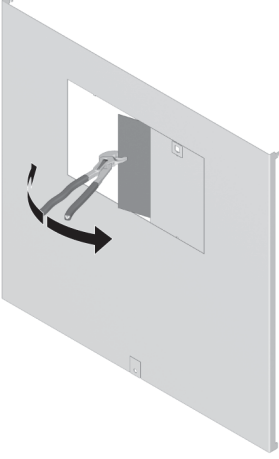
2 




5

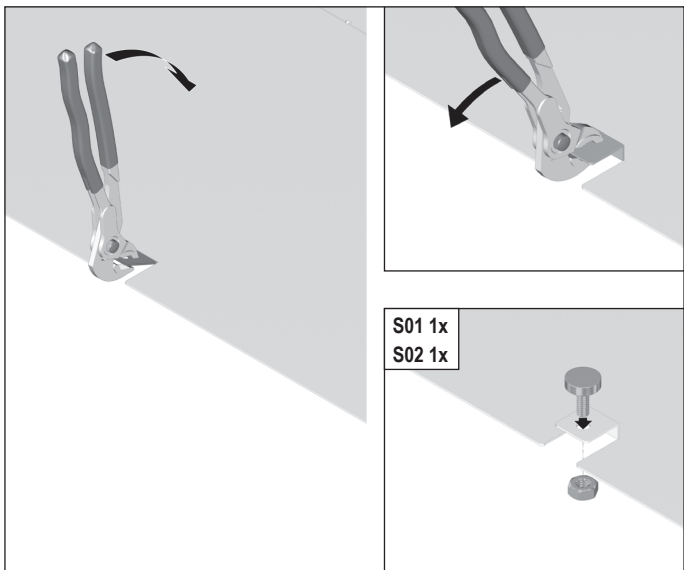
**Anschluss hinten, Feuerraum links**  
Raccordement arrière, Foyer à gauche  
Raccordo posteriore, Focolare a sinistra  
Rear flue pipe connection, Fire box on the left side  
Rookkanaal aansluit achteraan, Stookkamer links  
Zadní připojení na komín, Topeniště vlevo  
Przyłącze rury dymnej tył, Komora spalania po lewej  
Zadné napojenie na komín, Spaľovací priestor vľavo

1 

2 



6



7

**2.3 Umrüstung des Rohranschlusses von oben nach hinten**

Modification du raccordement du conduit de fumée d'en haut vers l'arrière

Spostamento dell'innesto del canale da fumo dall'alto al retro

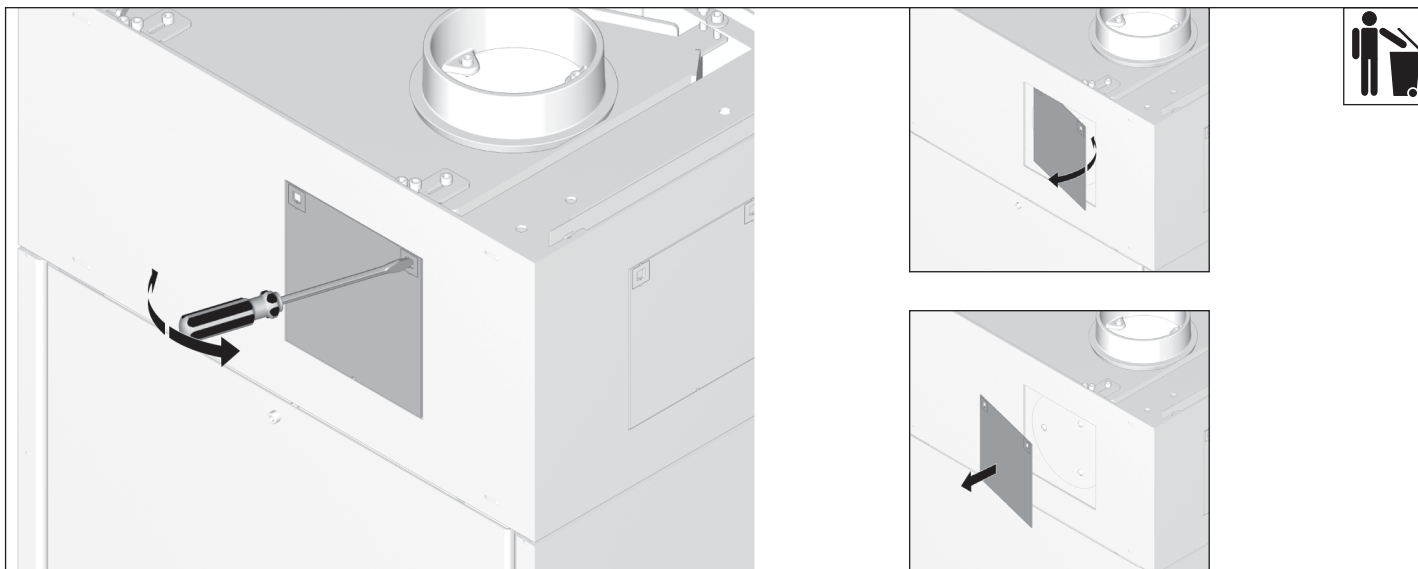
Changing the Location of the Flue Pipe Connection from Top to Rear

Ombouw van de rookbuisaansluiting van boven naar achteren

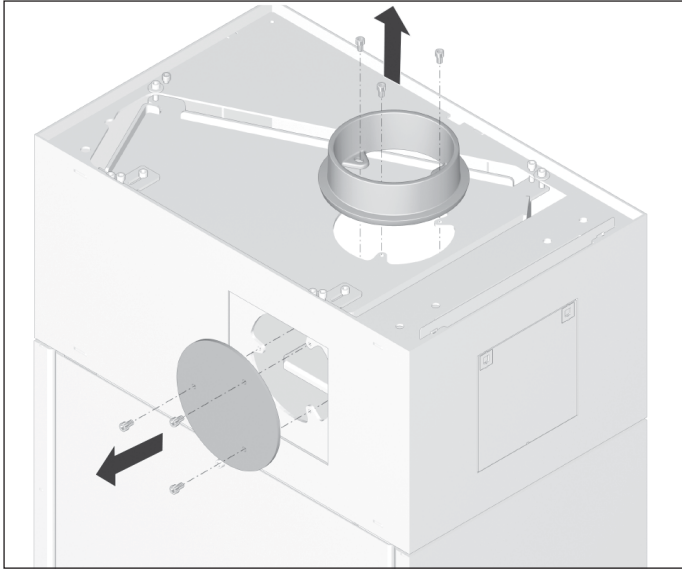
Změna připojení kamen - namísto horního připojení se kamna připojí zezadu

Przebrojenie przyłącza rury z góry na tył

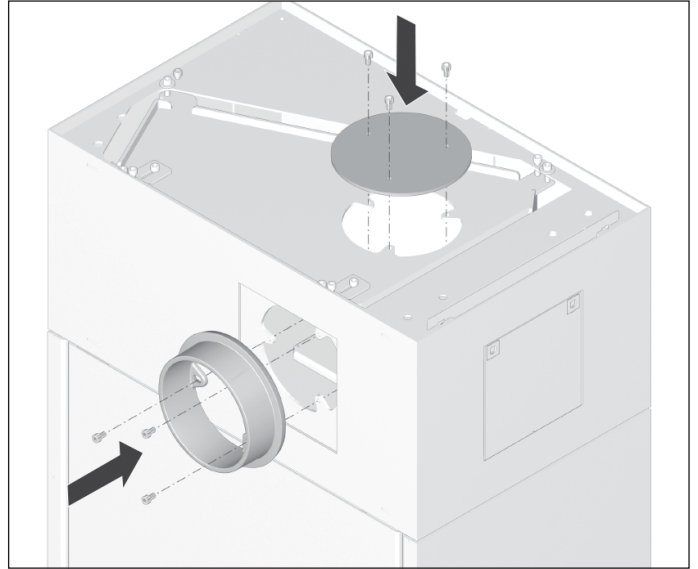
Zmena pripojenia krbovej piecky z horného napojenia na zadné



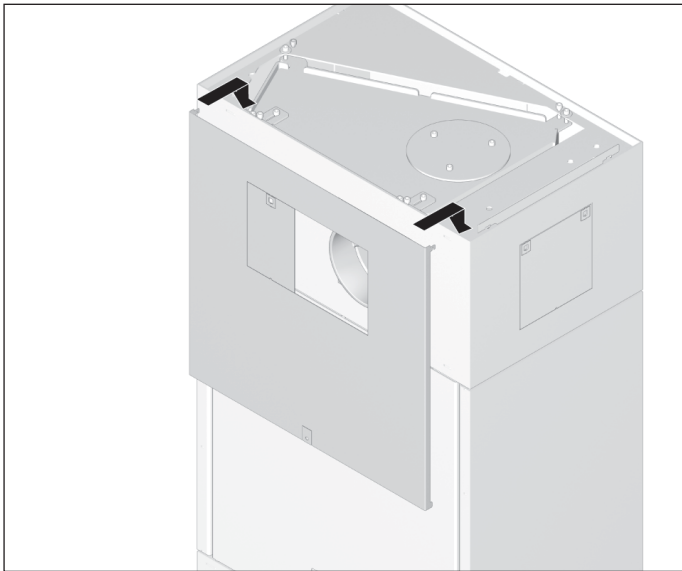
8



9



10



11

#### 2.4 Umrüstung des Rohranschlusses von oben nach seitlich

Modification du raccordement du conduit de fumée du haut vers le côté

Spostamento dell'innesto del canale da fumo dall'alto verso il lato

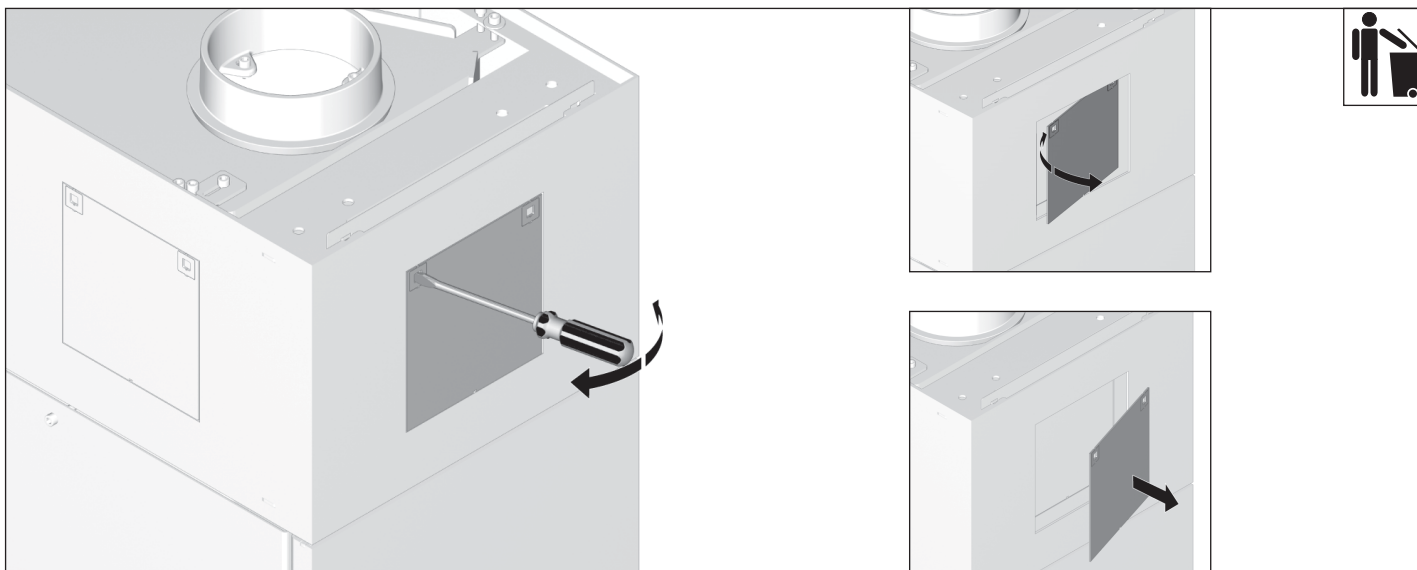
Changing the Location of the Flue Pipe Connection from Top to Side of Stove

Ombouw van de rookbuisaansluiting van boven naar zijdelings

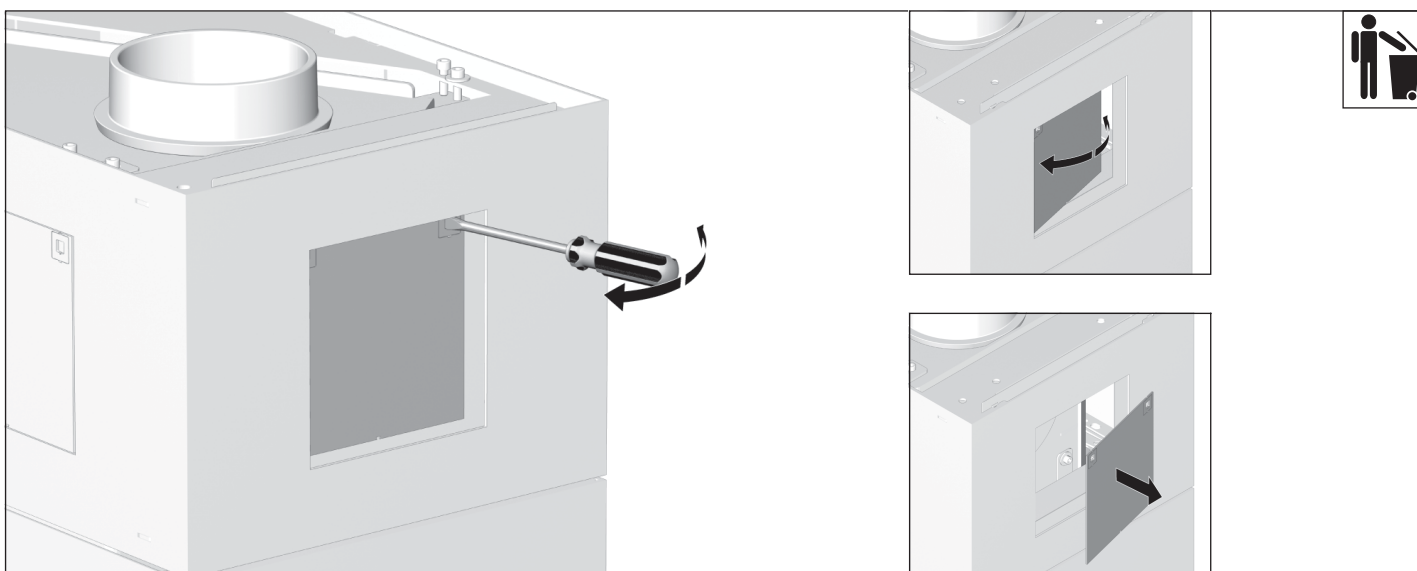
Změna připojení potrubní přípojky z horní části do boční části

Modyfikacja przyłącza rury z góry na bok

Prestavba rúrového pripojenia zhora na stranu

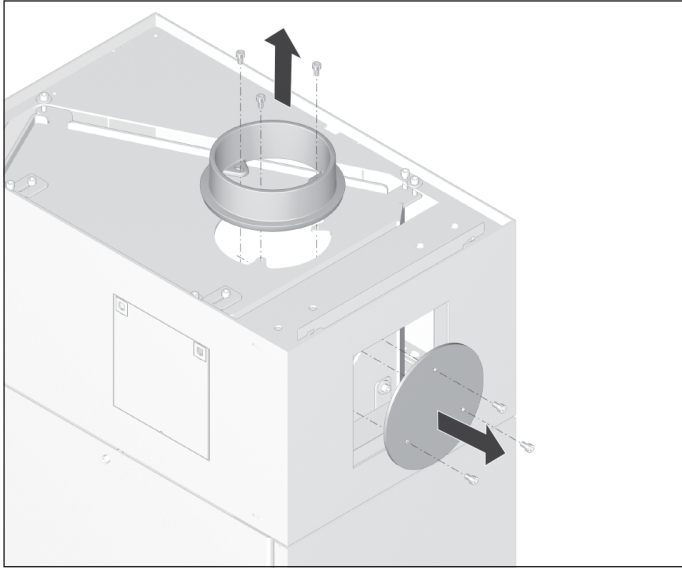


12

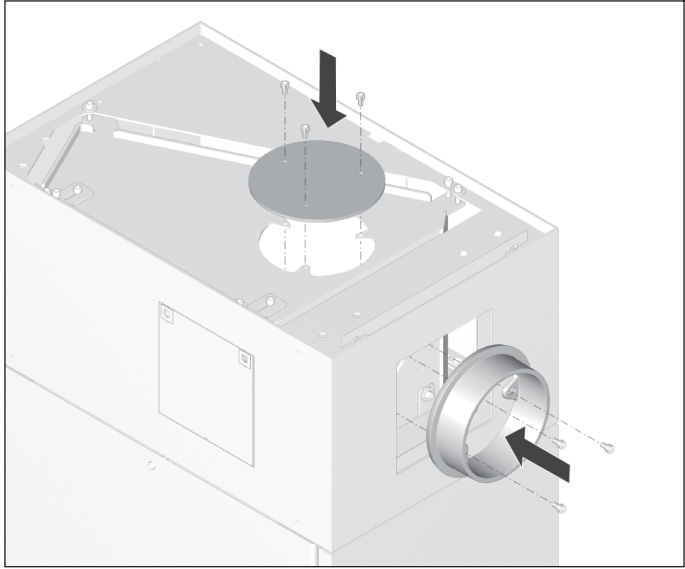


13

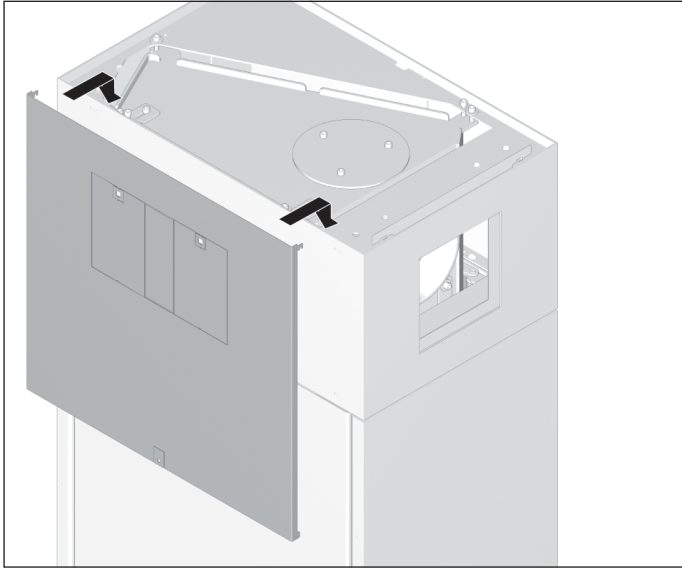




14



15



16

### 3. Ofenkörper am Aufstellungsort positionieren und ausrichten

Positionner le poêle sur le lieu d'implantation

Posizionare e orientare correttamente il corpo della stufa nel punto di collocazione previsto

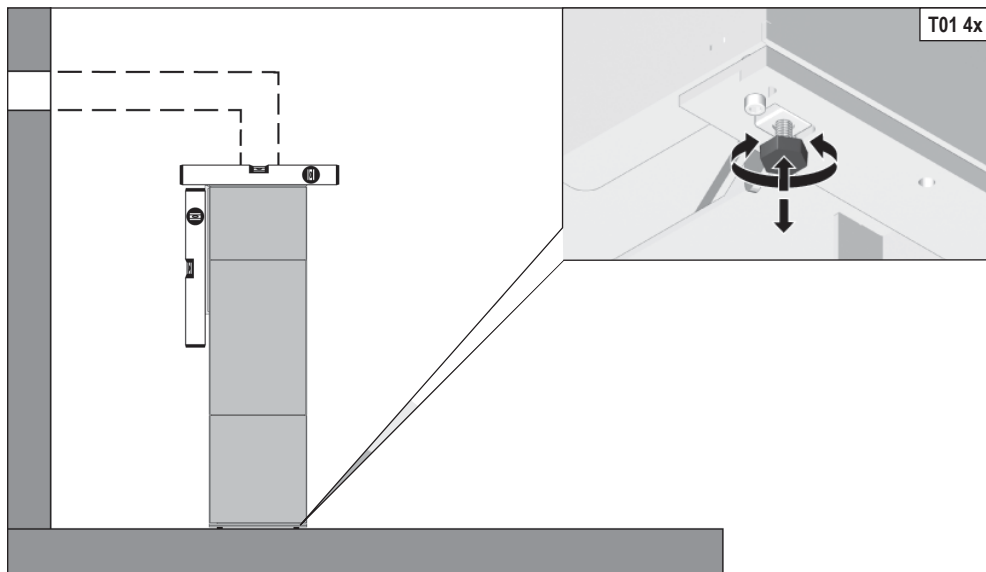
Position the stove body at the installation point and align

Kachel op de plaats van opstelling in positie brengen en juist instellen

Umístění krbových kamen na požadovaném místě a ve správné poloze

Umieszczanie i ustawianie pieca kominkowego w miejscu montażu

Umieszczenie krbovej pecky na požadovanom mieste a v správnej polohe



17

#### ! WARNUNG!

Bei brennbaren Fußbodenmaterialien (z.B. Holz, Laminat, Teppich) ist eine Bodenplatte aus nicht brennbarem Material vorgeschrieben (z.B. Fliesen, Sicherheitsglas, Schiefer, Stahlblech). Die Bodenplatte muss die Feuerraumöffnung vorne um mindestens 50 cm und seitlich um mindestens 30 cm überragen.

#### ! ATTENTION!

Si le matériau du revêtement de sol est inflammable (p.ex. bois, stratifié, moquette), la réglementation de sécurité incendie prescrit l'installation d'une plaque en matériau ininflammable (p.ex. carrelage, verre sécurité, ardoise, tôle d'acier). La plaque de sol doit dépasser l'ouverture du foyer d'au moins 50 cm vers l'avant et d'au moins 30 cm sur les côtés.

#### ! AVVERTENZA!

Se i materiali del pavimento sono infiammabili (ad es. parquet in legno naturale o in laminato, moquette), la legge prescrive l'utilizzo di una piastra di base in un materiale non infiammabile (ad es. piastrelle, vetro di sicurezza, ardesia, lamiera in acciaio). La piastra dovrà essere più ampia della base dell'apertura del camino di almeno 50 cm sul lato anteriore e di almeno 30 cm lateralmente.

#### ! WARNING!

Flammable flooring materials (e.g., wood, laminate, carpeting,) must be protected with a floorplate made of non-combustible material (e.g., tiles, safety glass, slate, or sheet steel). The size of the floorplate must be larger than the base of the stove by at least 50 cm in front and at least 30 cm at the sides of the stove.

#### ! WAARSCHUWING!

Wanneer de vloerbekleding uit brandbare materialen bestaat (zoals hout, laminaat of tapijt), verplicht de brandreglementering u om een onbrandbare vloerplaat te leggen (uit tegels, veiligheidsglas, leisteen of staal). De bodemplaat moet aan de voorkant minstens 50 cm en aan de zijkanten minstens 30 cm groter zijn dan de vuurruimte-opening.

#### ! VAROVÁNÍ!

Budou-li kamna umístěna na podlaze z hořlavých materiálů (např. dřevo, laminát, koberec), musíte použít podkladní desku z nehořlavého materiálu (např. dlažba, bezpečnostní sklo, břidlice, ocelový plech atd.). Deska musí přesahovat otvor topeniště minimálně o 50 cm vpředu a o 30 cm po stranách.

#### ! OSTRZEŻENIE!

W przypadku palnych materiałów podłogowych (np. drewno, laminat, dywan) obowiązuje montaż płyty podłogowej z niepalnego materiału (np. płytki, szkło bezpieczne, łupki, blacha stalowa). Płyta podłogowa musi wystawać poza otwór komory spalania z przodu o przynajmniej 50 cm a z boku przynajmniej o 24 cm.

#### ! VAROVANIE!

Pri umiestnení pecky na podlahe z horľavých materiálov (napr. drevo, laminát, koberec) musí byť použitá podkladová platňa z nehorľavého materiálu (napr. dlažba, bezpečnostné sklo, bridlica, oceľový plech). Podložná platňa musí aspoň o 50 cm vpredu a 30 cm po stranách presahovať otvor spaľovacieho priestoru.

18



- D** Überprüfen Sie, ob die Tragfähigkeit der Aufstellfläche ausreicht. Gegebenenfalls kann die Tragfähigkeit durch Verwendung einer Bodenplatte zur Lastverteilung erhöht werden.
- Prüfen Sie bei raumluftabhängiger Betriebsweise, ob der Raum, in dem der Kaminofen (zusätzliche Feuerstätten) aufgestellt werden soll, ausreichend mit Verbrennungsluft versorgt wird. Bei gut abgedichteten Fenstern und Türen besteht die Möglichkeit, dass die Zufuhr von Verbrennungsluft nicht ausreichend gewährleistet ist. Dies kann das Zugverhalten des Kaminofens und des Schornsteins beeinträchtigen.
- Sind zusätzliche Eintrittsöffnungen für Verbrennungsluft erforderlich, dürfen diese nicht verschlossen werden.
- Der Kaminofen ist nur zur freien Aufstellung bestimmt. Einbauten in Nischen oder Verkleidungen um den Kaminofen sind nicht zulässig.
- F** Vérifiez si la portance du sol sur le lieu d'installation est suffisante. Le cas échéant, elle peut être augmentée à l'aide d'une plaque permettant de répartir la charge.
- En cas de fonctionnement sans prise d'air extérieure, vérifiez que la pièce dans laquelle le poêle-cheminée (cheminées supplémentaires) doit être installé est suffisamment alimentée en air de combustion. Lorsque les portes et fenêtres sont bien isolées, il arrive que l'apport d'air frais ne soit pas suffisant, ce qui risque de nuire au tirage du poêle et du conduit de fumée.
- Si des ouvertures supplémentaires sont nécessaires pour faire entrer de l'air de combustion, veillez à ne pas les obstruer.
- Le poêle à bois est destiné uniquement à un montage dégagé. Une installation dans une niche ou la présence de revêtements près du poêle ne sont pas autorisés.
- I** Verificare se la portata della superficie di appoggio è sufficiente. Se necessario, si potrà aumentare la portata della superficie utilizzando una piastra per ottimizzare la distribuzione del carico.
- Con approvvigionamento d'aria dipendente dall'aria ambientale, controllare se il locale dove si desidera montare la stufa a legna (stufe aggiuntive) viene alimentato in modo sufficiente da aria per la combustione. Se le porte e le finestre sono isolate molto bene potrebbe verificarsi che l'alimentazione di aria per la combustione non venga garantita in una quantità sufficiente. Ciò potrebbe pregiudicare il tiraggio della stufa a legna e del comignolo.
- Se sono necessarie ulteriori aperture di presa d'aria, esse non dovranno essere chiuse.
- La stufa a legna deve essere posizionata solo in spazi liberi. L'installazione in nicchie o la presenza di abbigliamento nelle vicinanze della stufa a legna non sono consentite.
- GB** Check to make sure that the load bearing capacity of the installation surface is sufficient for the dimensions and weight of the stove. If necessary, using a floorplate to distribute the load can increase the load bearing capacity.
- If the stove (additional fireplaces) will be operated as a room air dependent stove, please ensure that the room it will be installed in has a sufficient supply of combustion air. If the windows and doors are tightly sealed, the necessary supply of fresh air may not be ensured, which can interfere with the draught capability of the stove and chimney.
- If additional combustion air inlet openings are required, they are not permitted to be closed or blocked.
- The stove is only intended to be installed free-standing. Do not place in alcoves or cover the stove.
- NL** Controleer of het vlak waarop de kachel staat opgesteld, het toestel ook kan dragen. Eventueel kan de draagkracht worden verhoogd door gebruik te maken van een bodemplaat om het gewicht te verdelen.
- Controleer bij niet-autonoom gebruik of de ruimte waarin u de Kachel (extra kachels) wilt opstellen, voldoende verbrandingslucht krijgt. Wanneer ramen en deuren goed dicht zijn, bestaat het gevaar dat de toevoer niet gewaarborgd is. De trek van de kachel en van de schoorsteen kan daardoor verminderen.
- Indien er bijkomende inlaatopeningen voor de verbrandingslucht nodig zijn, mogen die niet worden afgesloten.
- De open sfeerhaard is alleen bestemd voor het plaatsen in de ruimte. Inbouwen in nissen of bekledingen rondom de sfeerhaard zijn niet toegestaan.
- CZ** Zkontrolujte plochu, na kterou chcete křbová kamna umístit – plocha musí být dostatečně nosná. V případě potřeby můžete nosnost zvýšit s pomocí desky, která bude váhu kamen rovnoměrně přenášet.
- Křbová kamna (přídavná křbová kamna) potřebují ke spalování velké množství vzduchu. Jsou-li kamna umístěna v místnosti s dobře utěsněnými okny i dveřmi, hrozí nebezpečí nedostatku vzduchu. Kamna nebo komín pak mohou mít nedostatečný tah.
- Případně další otvory pro přívod spalovacího vzduchu nesmí být nikdy uzavřeny!
- Křbová kamna jsou určena jen k instalaci ve volném prostoru. Není povoleno instalovat kamna do výklenků nebo je obkládat jiným materiálem.
- PL** Proszę sprawdzić, czy nośność powierzchni, na której ustawiony ma być piec jest wystarczająca. Ewentualnie można zwiększyć nośność poprzez zastosowanie płyty podłogowej w celu rozłożenia ciężaru.
- W przypadku zaopatrzenia paleniska w powietrze z pomieszczenia proszę sprawdzić, czy pomieszczenie, w którym ustawiony będzie piec (dodatkowe piece) kominkowy będzie wystarczająco zaopatrzone w powietrze. Przy dobrze uszczelnionych oknach i drzwiach istnieje możliwość, że palenisko nie będzie zaopatrywane w powietrze do spalania w wystarczającej ilości. Może to prowadzić do pogorszenia własności ciągu pieca i komina.
- Jeśli wymagane są dodatkowe otwory dla dopływu powietrza, to nie wolno ich zamykać.
- Piec kominkowy przeznaczony jest do eksploatacji w stanie niezabudowanym. Montaż w niszach, albo zabudowa wokół pieca kominkowego, są niedozwolone.
- SK** Skontrolujte, či je dostačujúca nosnosť plochy, kde má byť umiestená křbová piecka. V prípade potreby môžete nosnosť zvýšiť pomocou podlahovej platne na rovnomerné rozloženie zaťaženia.
- Křbová piecka (přídavné kachle) potrebuje pre spaľovanie veľké množstvo vzduchu. Ak je piecka umiestnená v miestnosti s dobre utesenými oknami a dverami, hrozí nebezpečenstvo, že prívod vzduchu nebude dostatočne zaistený. Piecka alebo komín môžu mať v takom prípade nedostatočný ťah.
- Ak sú potrebné ďalšie otvory pre prívod vzduchu na horenie, nesmú byť nikdy uzavreté!
- Křbová piecka je určená len na voľne stojacu inštaláciu. Zabudovanie do výklenkov v stene alebo obstavba okolo křbovej piecky nie sú povolené.

#### 4. Anschluss Hase-Luftsystem unten oder hinten (optional)

Système d'air Hase - Raccordement en bas ou arriere (en option)

accordo presa d'aria esterna dal basso o posteriore (opzionale)

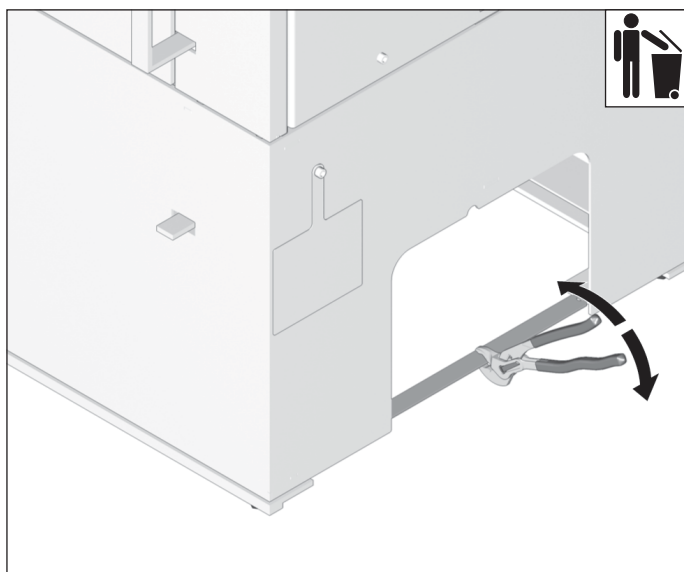
Installation of the Hase air system below or rear (optional)

Hase-ventilatiesysteem beneden of achteraan (optioneel)

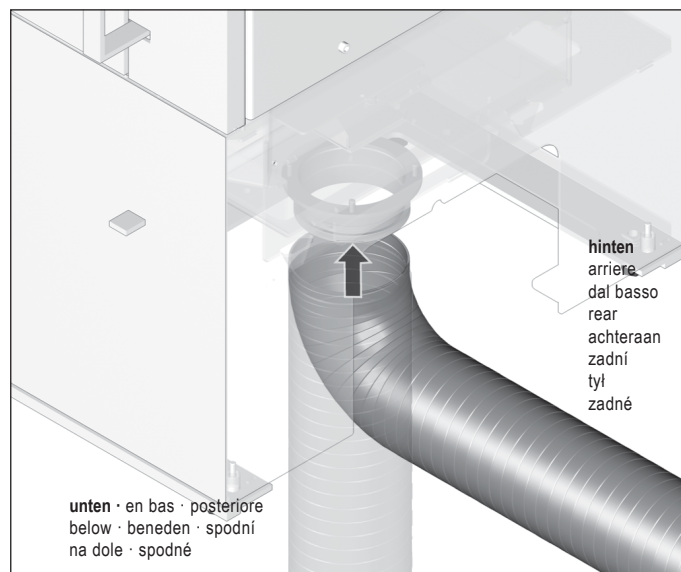
Připojení na vzduchový systém Hase spodní nebo zadní (volitelná výbava)

Podłączanie systemu powietrznego Hase na dole albo tył (opcjonalnie)

Pripojenie na vzduchový systém Hase spodné alebo zadné (voliteľná výbava)



19



20

#### **(i)** HINWEIS! / REMARQUE! / CONSIGLIO! / NOTE! / TIP! / UPOZORNĚNÍ! / WSKAZÓWKA! / UPOZORNENIE!

- (D)** Bei Anschluss unten bitte Abbildung 19 beachten.
- (F)** Lors du raccordement en bas, prendre en compte l'illustration 19.
- (I)** Per il raccordo dal basso si prega di fare riferimento alla figura 19.
- (GB)** For installation below, please take notice of figure 19.
- (NL)** Neem tijdens het aansluiten beneden alstublieft afbeelding 19 in acht.
- (CZ)** Při připojování spodný viz obrázek 19.
- (PL)** Podczas podłączania na dole prosimy o przestrzeganie rysunku 19.
- (SK)** Pri spodné pripojení prosím zohľadnite obrázok 19.

5. **Anschluss Hase-Luftsystem seitlich (optional)**

Système d'air Hase - Raccordement sur le côté (en option)

Raccordo presa d'aria esterna lateralmente (opzionale)

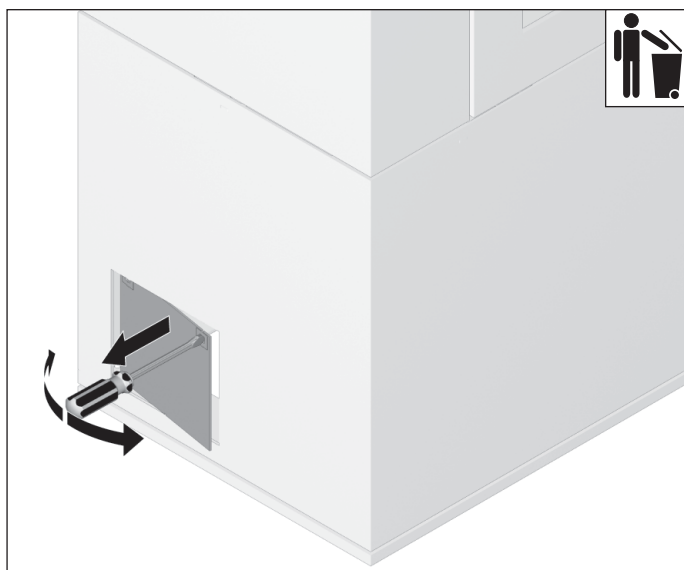
Installation of the Hase air system laterally (optional)

Hase-ventilatiesysteem zijdelings (optioneel)

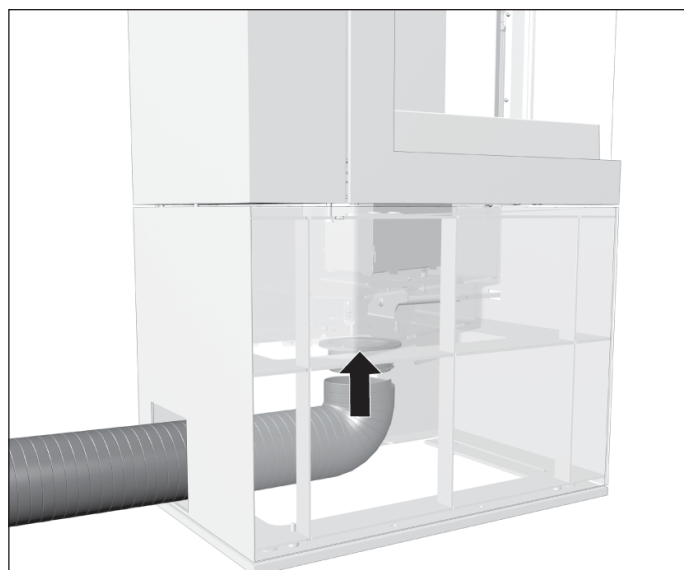
Připojení na vzduchový systém Hase na straně (volitelná výbava)

Podłączenie systemu powietrznego Hase z boku (opcjonalnie)

Pripojenie na vzduchový systém Hase bočne (voliteľná výbava)



21



22

6. **Einlegen der Speichersteine (optional)**

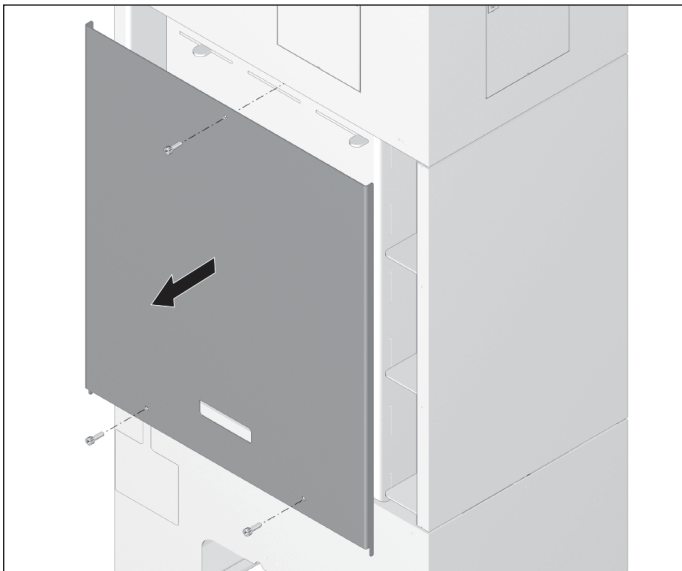
Disposition des pierres d'accumulation (en option)  
Inserire le pietre di accumulazione di calore (opzionale)  
Inserting the heat retaining bricks (optional)  
De opslag stenen gebruiken (optioneel)  
Vložení akumulčních desek (volitelná výbava)  
Wkładanie cegieł akumulacyjnych (opcjonalnie)  
Vloženie akumulčných platní (voliteľná výbava)

6.1 **Abgang oben/hinten**

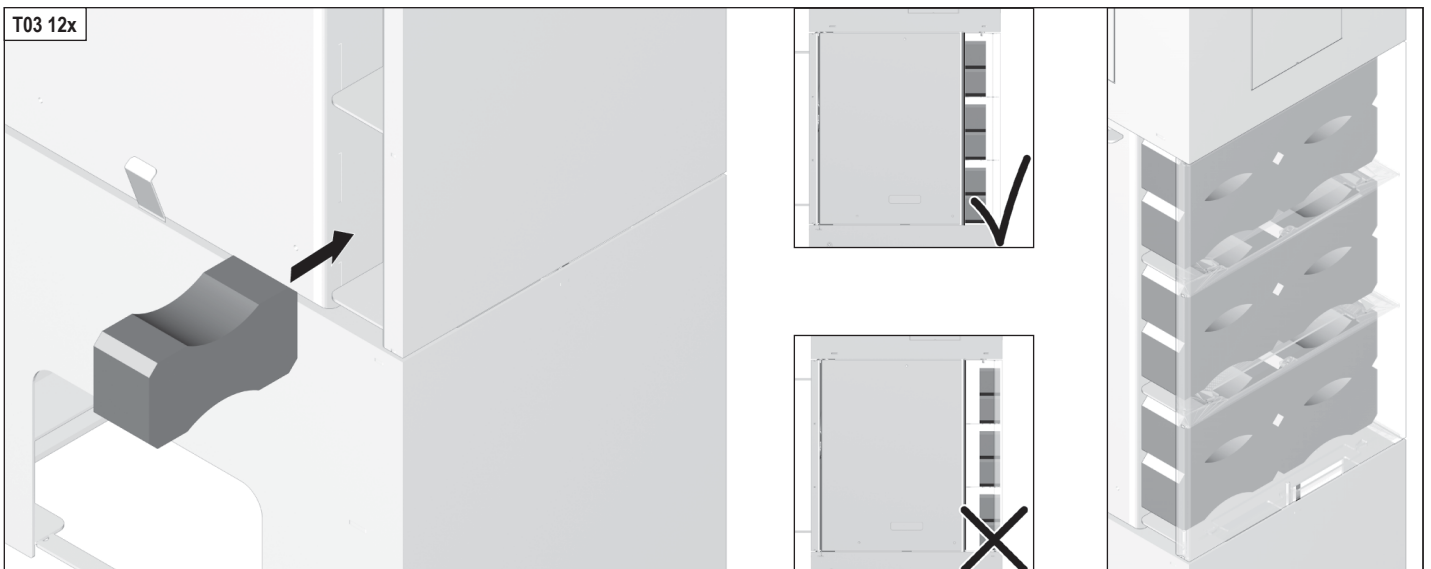
Sortie supérieure/arrière  
Raccordo superiore/posteriore  
Top/Rear installation  
Bovenaansluiting/Achteraansluiting  
Odtah horní/zadní  
Odprowadzenie górne/tylne  
Vývod horný/zadný

 <p><b>T03 16x</b></p> <p>optional en option opzionale optional optioneel volitelná výbava opcjonalnie voliteľná výbava</p>					
--	--	--	--	--	--

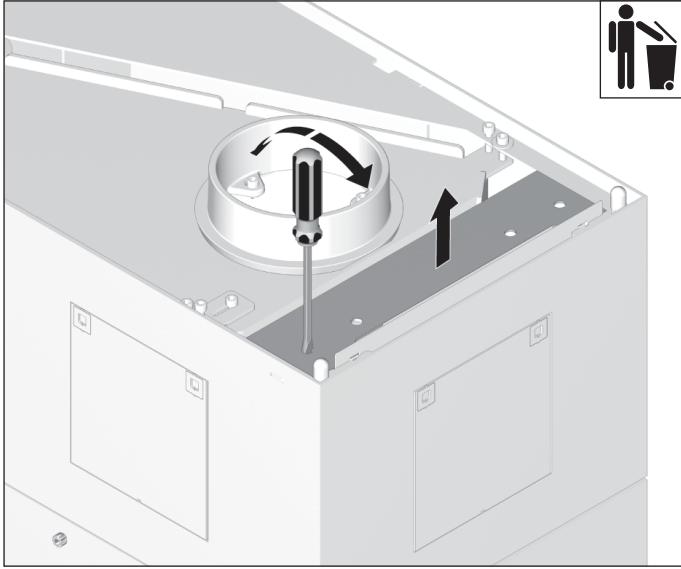
23



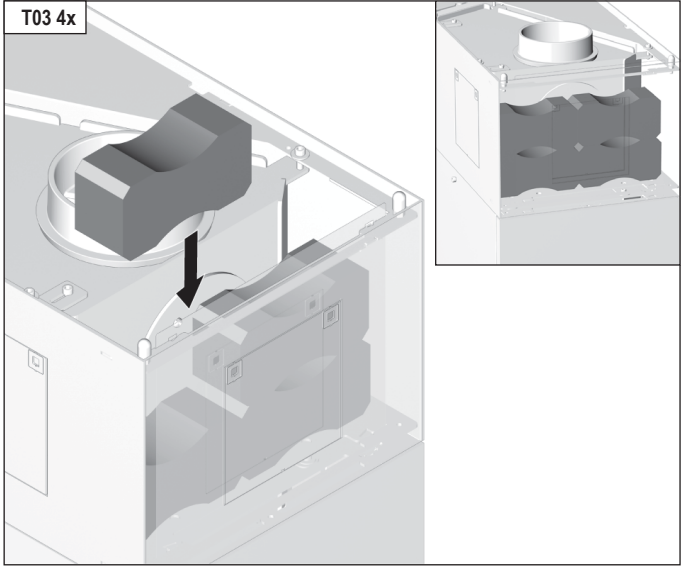
24



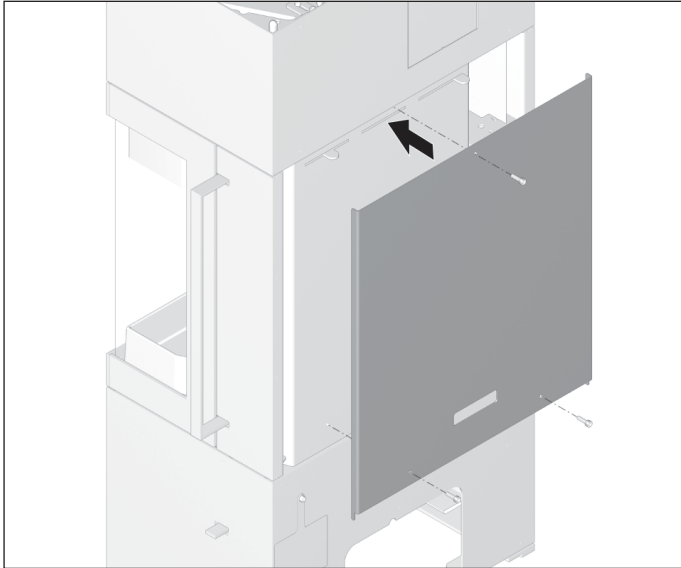
25



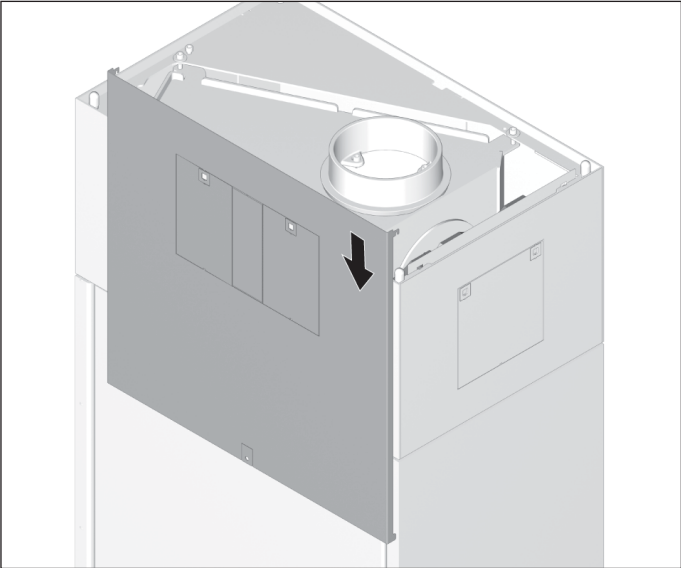
26



27



28



29

## 6.2 Abgang seitlich

Sortie sur le côté

Raccordo lateralmente

Installation laterally

Aansluiting zijdelings

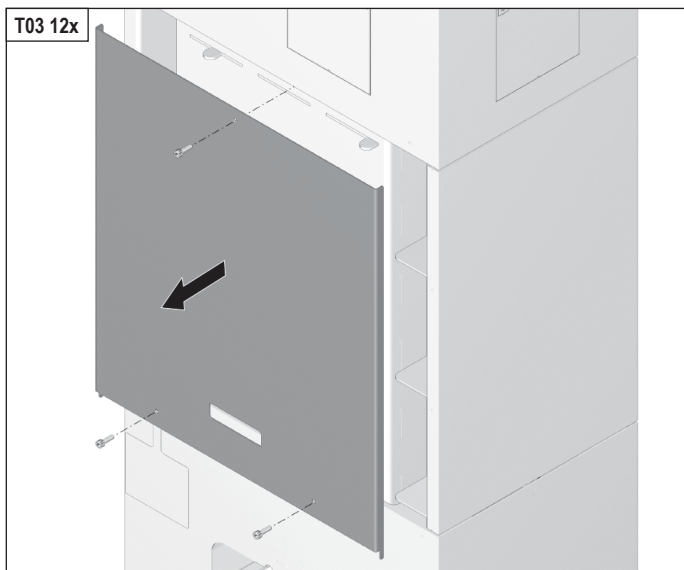
Odtah na straně

Odprowadzenie z boku

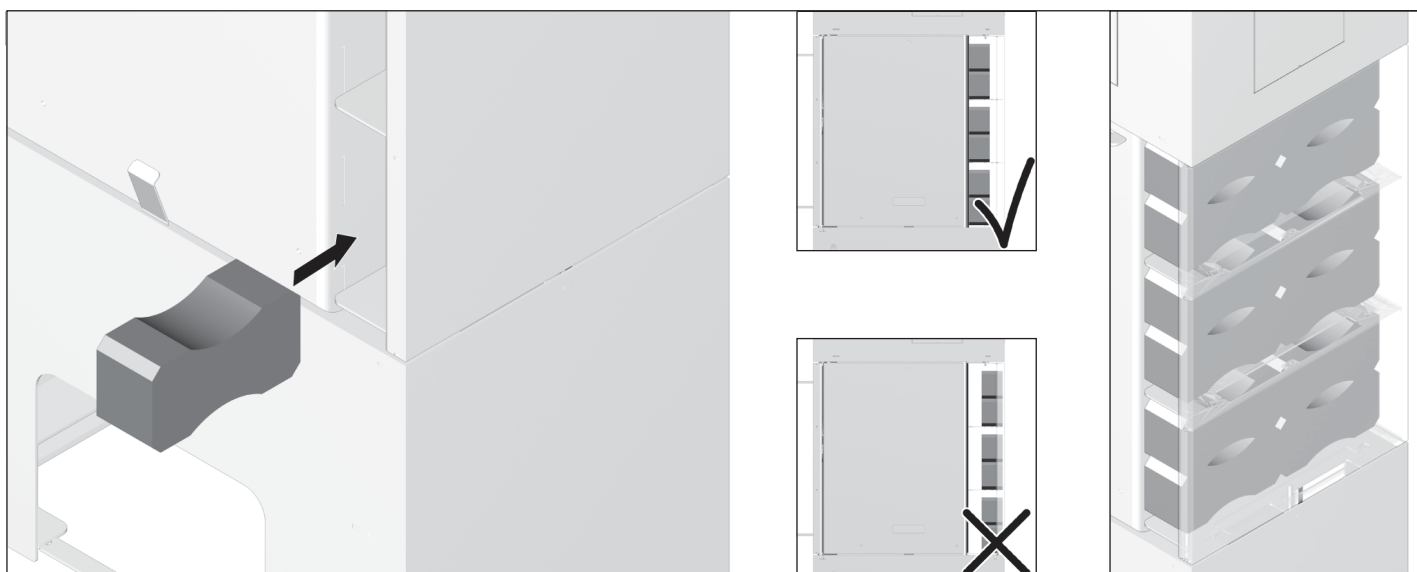
Vývod bočný

	<p>optional en option opzionale optionaal voliteľná výbava opcjonalnie voliteľná výbava</p>					
---	---	--	--	--	--	--

30

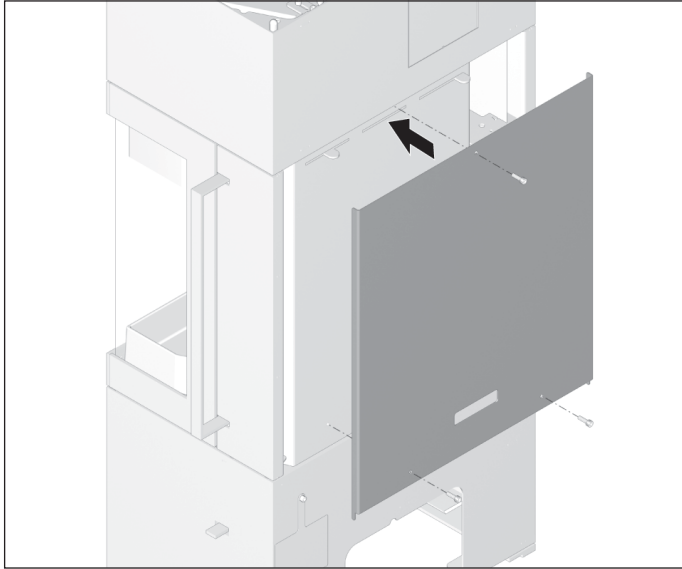


31

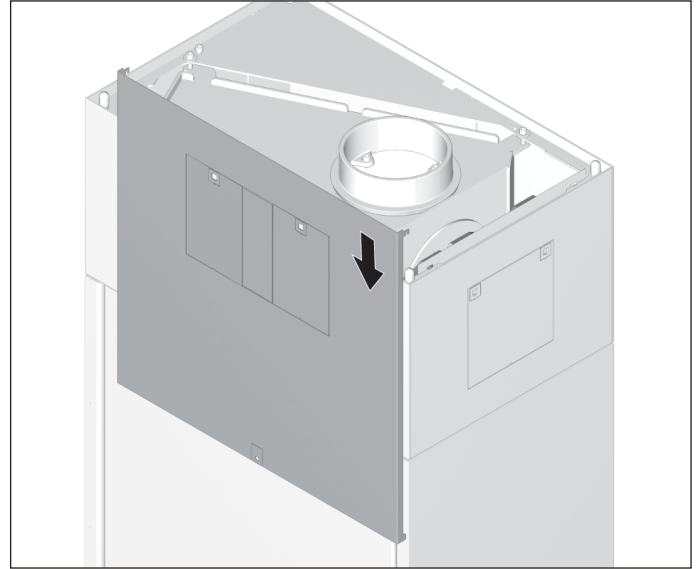


32





33



34

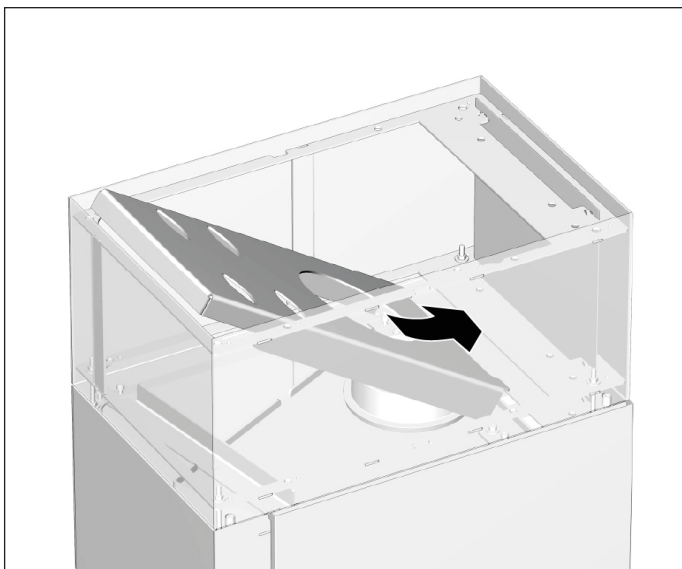
6.3 **Sendai 165 (optional)**

- Sendai 165 (en option)
- Sendai 165 (opzionale)
- Sendai 165 (optional)
- Sendai 165 (optioneel)
- Sendai 165 (voliteľná výbava)
- Sendai 165 (opcjonalnie)
- Sendai 165 (voliteľná výbava)

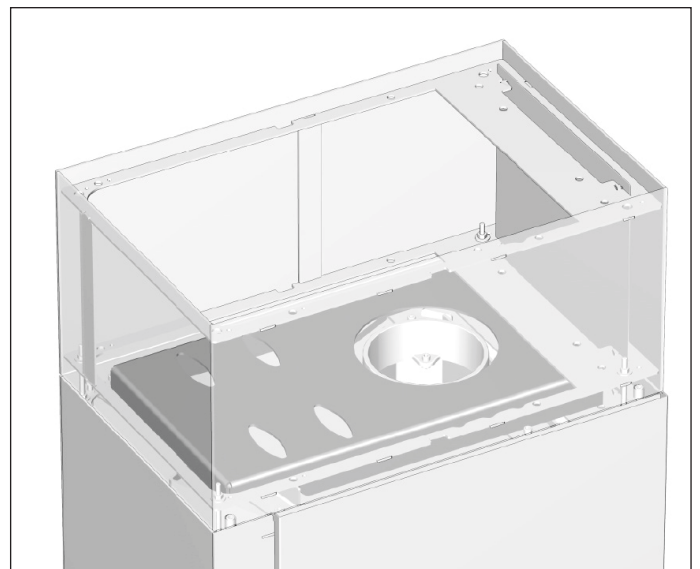
	<p><b>optional</b>  en option  opzionale  optional  optioneel  voliteľná výbava  opcjonalnie  voliteľná výbava</p>					
--	--	--	--	--	--	--

**T03 20x**

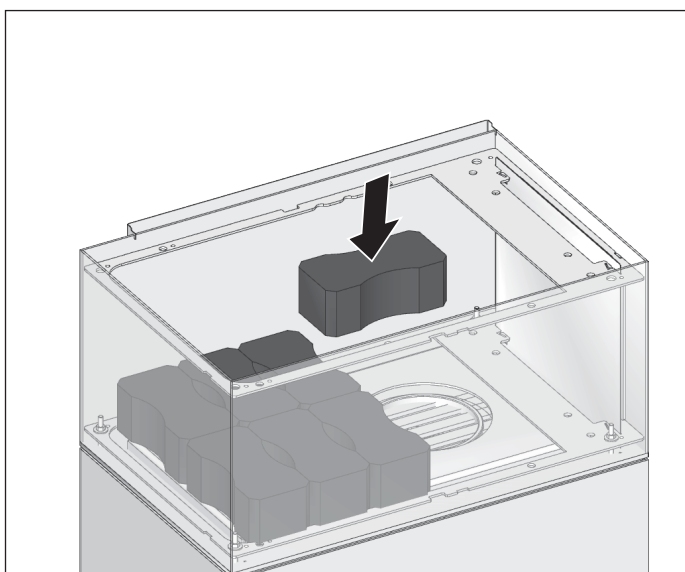
35



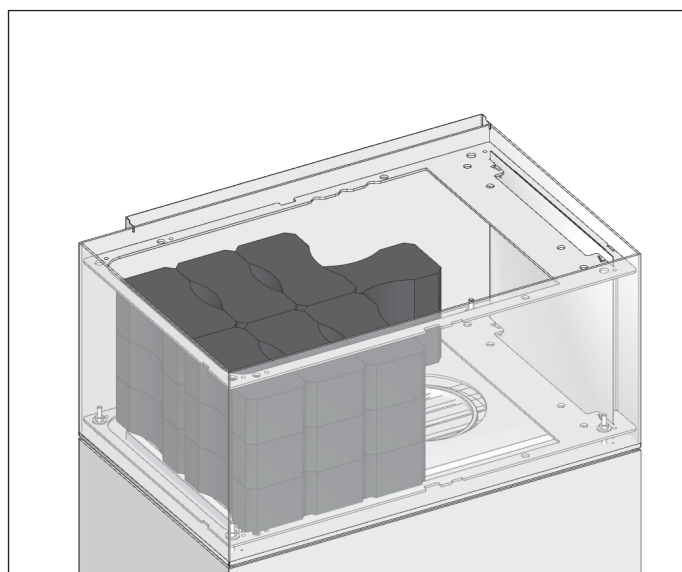
36



37



38



39

### 7. Positionieren der Ofenauflage

Pose du plateau supérieure

Montaggio del copertura superiore

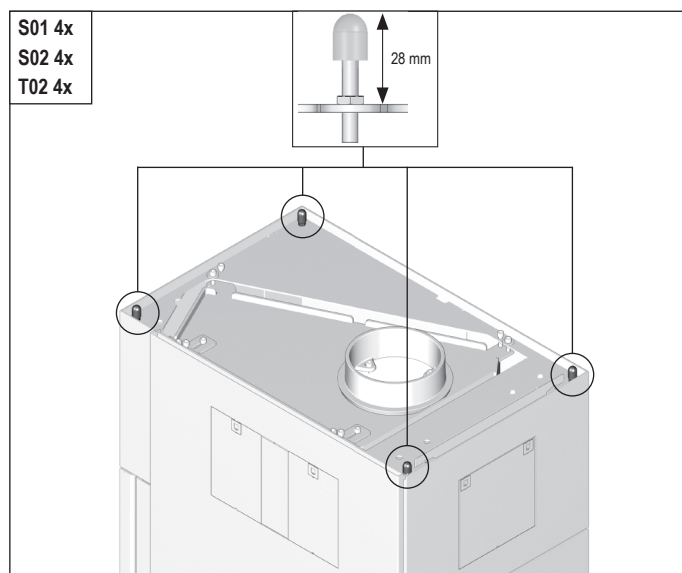
Positioning stove cover

Paatsen van de kachelafdekking

Umístění podložky pod kamna

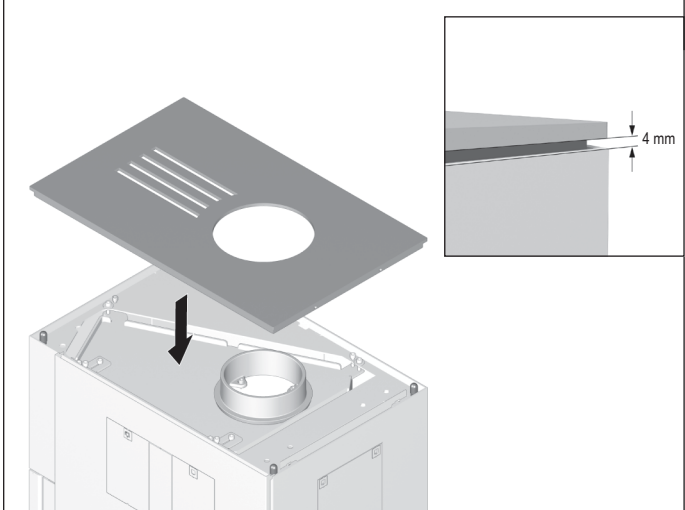
Umieszczanie pokrywy pieca

Umieszczenie podłożki pod piecku



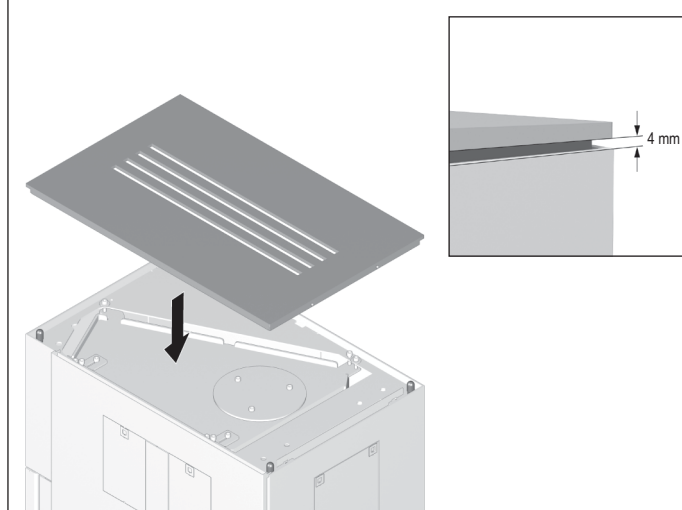
40

**Abgang oben** · Sortie supérieure · Raccordo superiore · Top installation  
Bovenaansluiting · Odtah horní · Odprowadzenie górne · Vývod horný



41

**Abgang hinten/seitlich** · Sortie arrière/sur le côté · Raccordo posteriore/lateramente · Rear/Side installation · Achteraansluiting/Aansluiting zijdelings · Odtah zadní/na straně · Odprowadzenie tylne/z boku · Vývod zadný/bočný



42

### 8. Anschlussvarianten raumluftunabhängiger Betrieb (nach DIBt-Zertifizierung)

Variantes de raccordement fonctionnement avec prise d'air extérieure (selon la certification DIBt)

Varianti di raccordo sistema di funzionamento ermetico (conforme alla certificazione di DIBt)

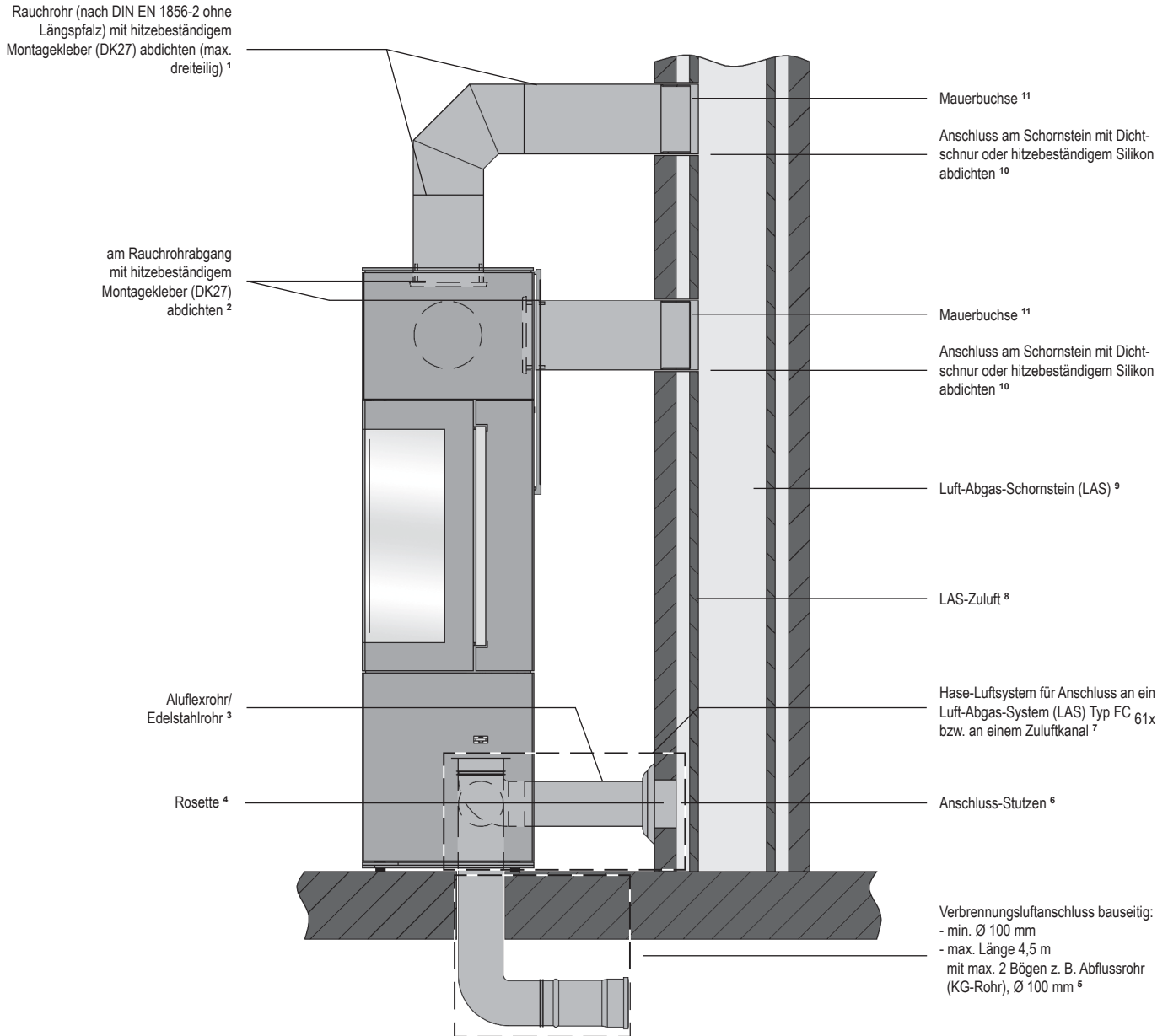
Socket variations Sendai direct vent stove (according to DIBt certification)

Aansluitmogelijkheden kamerluchtonafhankelijk gebruik (volgens de DIBt-certificering)

Varianty pro připojení při provozu kamen s nezávislým přísunem vzduchu (podle z DIBt-certifikace)

Warianty podłączenia w trybie niezależnym od powietrza w pomieszczeniu (według certyfikacji DIBt)

Varianty pre pripojenie pecky pri prevádzke nezávislej na prívode vzduchu z interiéru (podľa DIBt-certifikácie)



**i** Die Verbrennungsluftleitung ist auf der gesamten Länge gegen Schwitzwasserbildung zu isolieren. <sup>12</sup>

Dämmstoffdicke der Verbrennungsluftleitung bei einer Raumtemperatur von 18 bis 22 C° und einer Außentemperatur bis -15 C° <sup>13</sup>			
Relative Luftfeuchtigkeit (in %) <sup>14</sup>	50	60	70
Dämmstoffdicke (in cm) <sup>15</sup>	1,5	2	2,5
Wärmeleitfähigkeit des Dämmstoffes: WLG 040 Der Dämmstoff ist mit einer Dampfsperre zu versehen oder es ist ein wasserabweisender Dämmstoff zu verwenden. <sup>16</sup>			

	Français (F)	Italiano (I)	English (GB)	Nederlands (NL)
1	Étanchéfier le kit de conduits de fumées (selon norme DIN EN 1856-2 sans soudure longitudinale) avec de la colle de montage résistant à la chaleur (max. trois parties)	Sigillare il set canna fumaria (secondo DIN EN 1856-2 senza piega in lunghezza) utilizzando una colla di montaggio termoresistente (DK27) (max. tre componenti)	Seal the flue pipe set (per DIN EN 1856-2 without longitudinal joint) with heat-resistant assembly adhesive (DK27) (max. three-pieces)	Rookbuis (volgens DIN EN 1856-2 zonder langsaan) met hittebestendige montagelijm (DK27) afdichten (max. driedelig)
2	Étanchéfier raccord à la sortie du tuyau de fumée avec de la colle de montage résistant à la chaleur (DK27)	Sigillare la zona di uscita fumi con la colla di montaggio termoresistente (DK27)	Seal at flue pipe exit piece with heat-resistant assembly adhesive (DK27)	Aan de steun van de rookbuis afdichten met hittebestendige montagelijm (D27)
3	Tube flexible en aluminium / Tuyau en acier inox	Condotta flessibile in alluminio / Tubo in acciaio inox	Flex. aluminium tube/ Stainless Steel Pipe	Flexibel aluminium element / Edelstaalbuis
4	Rosace	Rosetta	Rosette	Rozet
5	Mise en place du raccordement air de combustion: p. ex. tuyau d'évacuation (de canalisation) Ø 100 - min. Ø 100 mm - longueur max. 4,5 m, 2 coudes maxi p. ex. tuyau d'évacuation (de canalisation) Ø 100	Allacciamento integrato aria di combustione: - min. Ø 100 mm - lunghezza max. 4,5 m, con max. 2 curve ad esempio tubo di uscita (tubo in plastica per canalizzazioni interne) Ø 100	Combustion Air Connection, customer-provided: - Min. Ø 100 mm - max. Length 4,5 m, with max. 2 bends e.g. Drain Pipe (PVC pipe) Ø 100	Aansluiting verbrandingslucht ter plaatse: - min. Ø 100 mm - maximale lengte 4,5 m, met max. 2 bochten bijv. afvoerbuis (pvc-buis) Ø 100
6	Raccord pour air frais	Raccordo presa d'aria esterna	Connection socket	Stut voor verse lucht
7	Système d'air Hase pour raccordement à un système admission/évacuation d'air Typ FC <sub>61x</sub> respectivement à une conduite d'arrivée d'air	Sistema di ventilazione Hase: Allacciamento a un sistema di scarico dell'aria (LAS) Typ FC <sub>61x</sub> rispettivamente ad un condotto di alimentazione dell'aria	Hase air system: Connection to an Air/Flue Gas System (AFS) Typ FC <sub>61x</sub> resp. to an air duct	Hase-luchtsysteem: Aansluiting op een luchtafvoersysteem Typ FC <sub>61x</sub> of een toevoerluchtkanaal
8	Arrivée d'air du système	Afflusso di aria LAS	AFS Air Supply	Schoorsteen voor de verbrandingsgassen
9	Conduit gaz de combustion (LAS)	Camino del sistema LAS	Air/Flue Gas System (AFS): AFS Flue Gas Chimney	Luchtafvoersysteem: schoorsteen voor de verbrandingsgassen
10	Étancher le raccordement au conduit de fumées avec du bourrelet isolant ou du silicone haute température	Sigillare l'allacciamento alla canna fumaria con una guarnizione o silicone termoresistente	Seal connection at chimney with sealing cord or heatresistant silicone	Aansluiting aan de schoorsteen afdichten met afdichtband of hittebestendige silicone
11	Manchon mural	Presa a muro	Wall Sleeve	Manchet
12	Le conduit d'air de combustion doit être isolé sur toute sa longueur contre la condensation.	Isolare l'intera tubazione dell'aria esterna dalla trasudazione.	The entire length of the combustion air pipe has to beinsulated against the formation of condensation water.	De verbrandingsluchtleiding dient over de complete lengte geïsoleerd te worden tegen condensaatvorming.
13	Épaisseur du matériel isolant du conduit d'air de combustion avec une température intérieure de 18 à 22 °C et une température extérieure de -15 °C	Spessore materiale isolante del passaggio aria per la combustione ad una temperatura ambiente da 18 a 22 °C e una temperatura esterna fino a -15 °C	Chimney insulation material thickness for a room temperature from 18 to 22 °C, and an outside temperature of -15 °C.	Dikte van het isolatiemateriaal van de verbrandingsluchtleiding bij een ruimtemtemperatuur van 18 tot 22 °C en een buitentemperatuur tot -15 °C
14	Humidité relative de l'air en %	Umidità dell'aria relativa in %	Relative humidity (in %)	Relatieve vochtigheidsgraad (in %)
15	Épaisseur du matériel isolant (en cm)	Spessore materiale isolante (in cm)	Insulation material thickness (in cm)	Dikte van het isolatiemateriaal (in cm)
16	Conductibilité thermique du matériel isolant : WL040 Le matériel isolant est à équiper d'un pare-vapeur ou le matériel isolant utilisé doit être hydrofuge.	Conducibilità termica del materiale isolante: WL040 Il materiale isolante deve essere munito di una barriera al vapore o deve essere utilizzato un materiale isolante impermeabile all'acqua.	Thermal conductivity of the insulation material: WL040 The insulation material should be clad with a vapour barrier or a water resistant material.	Hittegeleiding van het isolatiemateriaal: WL040 Het isolatiemateriaal dient van een stoomblokkade te worden voorzien of men gebruikt een waterafstotend isolatiemateriaal.

	Český jazyk (CZ)	Język polski (PL)	Slovenský jazyk (SK)
1	Kouřovou rouru (podle DIN EN 1856-2 bez podlouhého řalcu) utěsnit žáruvzdorným montážním lepidlem (DK27) (maximálně třídílné)	Rurę dymową (według DIN EN 1856-2 bez podłużnej zakładki) uszczelnic żaroodpornym klejem montażowym (DK27) (maks. trzyczęściowo)	Dymovod (podľa DIN EN 1856-2 bez pozdĺžnej drážky) utesnite tepluvzdorným montážnym lepidlom (DK27) (max. trojdielne)
2	Na výstupu roury utěsnit žáruvzdorným montážním lepidlem (DK27)	Uszczelnic żaroodpornym klejem montażowym (DK27) przy wyjściu rury dymowej	Na vývode dymovodu utesnite tepluvzdorným montážnym lepidlom (DK27)
3	Hliníko flexibilní roura/roura z ušlechtilé oceli	Rura Aluflex /rura ze stali szlachetnej	Hliníková hadica/ nerezová rúra
4	Rozeta	Rozeta	Rozeta
5	Připojka spalin stavebně: - minimálně Ø 100 mm - maximálně délka 4,5m, s maximálně 2 ohyby např. Odtoková roura (KG-roura) Ø 100 mm	Przyłącze powietrza do spalania z budowlanego punktu widzenia: - min. Ø 100 mm - maks. długość 4,5m, z maks. 2 łukami np. rura odpływowa (rura kanalowa) Ø 100 mm	Napojenie prívodu vzduchu na horenie v stavbe: - min. Ø 100 mm - max. dĺžka 4,5m, s max. 2 kolenami, napr. odtoková rúra (KG) Ø 100 mm
6	Připojovací hrdlo	Króciec podłączeniowy	Príruba napojenia
7	Hase-vzduchový systém k připojení na systém vzduchu-spalin (LAS) Typ FC <sub>61x</sub> resp. na kanál prívodu vzduchu	System wentylacyjny firmy Hase do podłączenia systemu odprowadzania spalin (LAS) typu FC <sub>61x</sub> względnie do kanału doprowadzającego powietrze	Hase vzduchový systém pre napojenie na vzduchovo-spalinový systém (LAS) typu FC <sub>61x</sub> prípadne na kanál na prívod vzduchu
8	LAS-prívod vzduchu	Powietrze doprowadzające LAS	LAS - prívod vzduchu
9	Komin odpadního vzduchu (LAS)	Komin do odrowadzania spalin (LAS)	Vzducho-spalinový komin (LAS)
10	Připojku na komin utěsnit těsnící šňůrou nebo žaru odolným silikonem	Połączenie przy kominie uszczelnic sznurem uszczelniającym albo ogniotrwałym silikonem	Napojenie na komin s tesnením alebo vytesnené so žiaruvzdorným silikónom
11	Vložka do zdi	Tuleja ścienna	Zder zaústenia
12	Vedení spalin se musí po celé délce izolovat proti tvoření kondenzované vody.	Przewód powietrza do spalania musi być izolowany na całkowitej długości w celu uniknięcia zjawiska kondensacji.	Vedenie prívodu vzduchu na horenie je po celej dĺžke izolované proti kondenzácii vodnej pary.
13	Tloušťka izolace vedení spalin při teplotě místnosti od 18 do 22 °C a venkovní teplotě do -15 °C	Grubość izolacji przewodu powietrza do spalania w temperaturze pokojowej od 18 do 22 °C i w temperaturze powietrza do -15 °C	Hrúbka izolácie prívodu vzduchu na horenie pri izbovej teplote 18 až 22°C a vonkajšej teplote do -15°C
14	Relativní vlhkost vzduchu (v %)	Względna wilgotność (w %)	Relatívna vlhkosť vzduchu (v %)
15	Tloušťka izolace (v cm)	Grubość izolacji (w cm)	Hrúbka izolácie (v cm)
16	Vodivost tepla: WL040 Izolace se musí vybavit blokadou páry nebo se musí použít izolace odpuzující vodu.	Przewodność cieplna izolacji: WL040 Materiał izolacyjny powinien posiadać parozizolację albo stosować wodoodporny materiał izolacyjny.	Teplná vodivosť izolácie: WL040 Izolácia musí byť vyhotovená s parotesnou vrstvou alebo sa musí použiť vodoodpudivá izolácia.

## 9. **Wartungshinweis**

Consigne de maintenance

Istruzioni di manutenzione

Service note

Aanwijzingen voor het onderhoud

Pokyny pro údržbu krbových kamen

Wskazówki dotyczące konserwacji

Pokyny pre údržbu krbovej piecky

**(D)** Um einen einwandfreien Betrieb Ihres Hase-Kaminofens zu gewährleisten, empfehlen wir jährlich vor Beginn der Heizperiode, folgende Punkte zu überprüfen bzw. durchzuführen:

1. Zustand der Thermosteine prüfen. Ersetzen Sie beschädigte oder fehlende Thermosteine wie unter Punkt 10 beschrieben.
2. Zustand der Türdichtung prüfen. Ersetzen Sie schadhafte Dichtungen wie unter Punkt 11 beschrieben.
3. Nachfetten (siehe Punkt 12).
4. Reinigung des Abgassystems (siehe Punkt 13).

**(F)** Pour garantir un fonctionnement irréprochable de votre cheminée Hase, nous vous conseillons de contrôler / d'effectuer les points suivants annuellement avant le début de la période de chauffe.

1. État des pierres thermiques. Remplacez les pierres thermiques endommagées ou manquantes comme décrit sous point 10.
2. Contrôlez l'état du joint d'étanchéification de la porte. Remplacez les joints détériorés comme décrit sous point 11.
3. Regraisser (voir point 12).
4. Nettoyage du système d'échappement des gaz (voir point 13).

**(I)** Per poter garantire un perfetto funzionamento della vostra stufa a camino, vi consigliamo di voler osservare annualmente prima del periodo di riscaldamento i seguenti punti di sicurezza:

1. Stato delle pietre termiche Sostituire le pietre termiche difettose o mancanti come descritto al punto 10.
2. Esaminare lo stato della guarnizione della porta. Sostituire le guarnizioni difettose come descritto al punto 11.
3. Procedere all'ingrassaggio (vedi punto 12).
4. Pulizia del sistema di scarico fumi (vedi punto 13).

**(GB)** In order that your Hase stove runs efficiently, we recommend that you follow these instructions every year before the heating period begins:

1. Check the condition of the thermo-stones. Replace any damaged or missing thermo-stones, as described in point 10.
2. Check the condition of the door seals Replace any damaged seals, as described in point 11.
3. Regrease (see point 12).
4. Clean the exhaust system (see point 13).

**(NL)** Om te waarborgen dat uw Hase kachel probleemloos functioneert, raden we u aan om jaarlijks, voor het begin van het stookseizoen, de onderstaande punten te controleren ofwel uit te voeren:

1. De staat van de thermostenen. Het vervangen van beschadigde of ontbrekende thermostenen, zoals beschreven onder punt 10.
2. Het testen van de staat van de deurafdichting. Het vervangen van beschadigde dichtingen, zoals beschreven onder punt 11.
3. Smeren (zie punt 12).
4. Het reinigen van het afvoersysteem voor het uitlaatgas (zie punt 13).

**(CZ)** Pro bezvadný provoz krbových kamen Hase doporučujeme každý rok (před zahájením topné sezóny) zkontrolovat příp. provést:

1. Zkontrolujte stav tvarovek topeniště. Poškozené desky nahraďte tak, jak je uvedeno v bodě 10.
2. Zkontrolujte těsnění kolem dvířek topeniště. Poškozené těsnění ihned vyměňte tak, jak je popsáno v bodě 11.
3. Promazejte (bod 12).
4. Vyčistěte důkladně celý systém pro odtah spalin (bod 13).

**(PL)** Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie pieca kominkowego, należy corocznie przed rozpoczęciem sezonu grzewczego, sprawdzić następujące punkty lub wykonać następujące czynności:

1. Kontrola stanu cegieł termicznych. Uszkodzone lub brakujące cegły termiczne należy wymienić w sposób opisany w punkcie 10.
2. Kontrola stanu uszczelki drzwiczek. Uszkodzone uszczelki należy wymienić w sposób opisany w punkcie 11.
3. Smarowanie (punkt 12).
4. Czyszczenie instalacji spalinowej (punkt 13).

**(SK)** Pre bezchybnú prevádzku krbovej piecky Hase odporúčame každý rok (pred zahájením vykurovacie sezóny) skontrolovať príp. vykonať:

1. Skontrolovať stav akumuláčnych platní. Poškodené platne nahradiť tak, ako je uvedené v bode 10.
2. Skontrolovať tesnenie dvierok. Poškodené tesnenie vymeniť tak, ako je popísané v bode 11.
3. Premazať (viď bod 12).
4. Vyčistiť dôkladne celý systém vedenia spalin (bod 13).

10. **Ausbau der Thermosteine (Einbau in umgekehrter Reihenfolge)**

Démontage des pierres thermiques (Montage en sens inverse)

Smontaggio dei refrattari (Il montaggio si effettua seguendo l'ordine inverso)

Dismounting the Heat-resisting stones (Reverse the process to mount them)

Demonteren van de thermo stenen (Montage in omgekeerde volgorde)

Demontáž tvarovek topeniště (Montáž v opačném pořadí)

Demontaż bloczków akumulacyjnych (Montaż w odwrotnej kolejności)

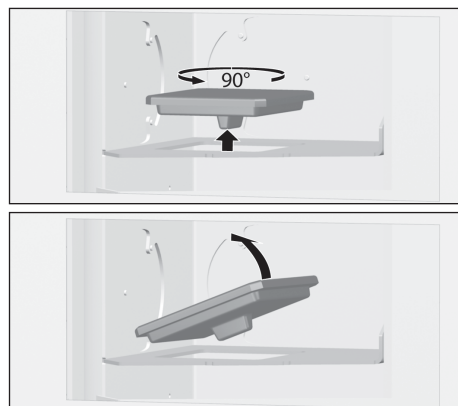
Demontáž akumuláčnych platní (Montáž v opačnom poradí)



44



45



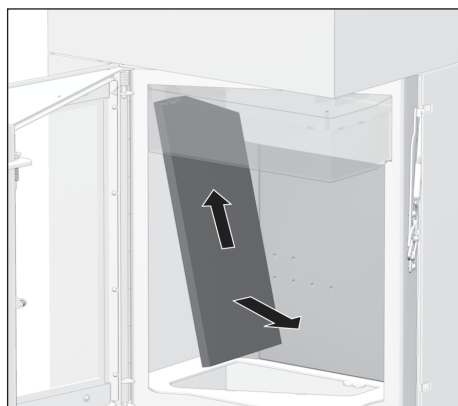
46



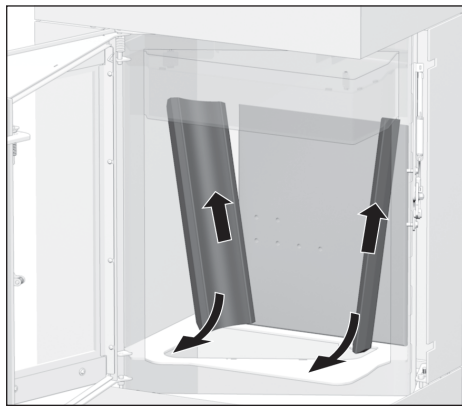
47



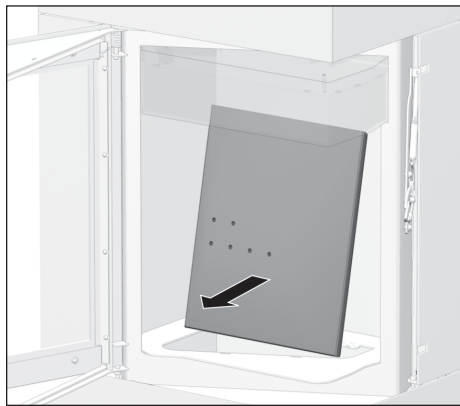
48



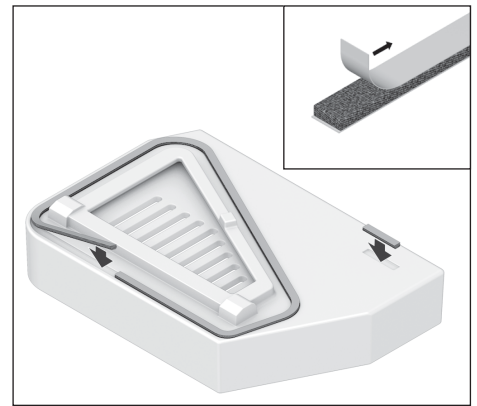
49



50



51



52

**(i) HINWEIS! / REMARQUE! / CONSIGLIO! / NOTE! / TIP! / UPOZORNĚNÍ! / WSKAZÓWKA! / UPOZORNENIE!**

- (D)** Beim Wiedereinbau des Gussbodens neue Dichtung unten einkleben: Abbildung 52.
- (F)** Lors de la remise en place du sol coulé, coller un nouveau joint sur le dessous : figure 52.
- (I)** Attaccare in basso una nuova guarnizione quando si incassa il fondo in ghisa: figura 52.
- (GB)** When reassembling the iron base, attach a new seal to the underside: figure 52.
- (NL)** Bij de hernieuwde inbouw van de gegoten bodem moet u er nieuwe dichtingen onder aanbrengen: afbeelding 52.
- (CZ)** Při opětovné instalaci litinového dna nalepte nové těsnění: obraz 52.
- (PL)** Podczas ponownego montażu podłogi wylewnej klejć na dole uszczelkę: rysunek 52.
- (SK)** Pri opätovnom namontovaní liatej podlahy nalepte nové tesnenie dole: obrázok 52.



11. **Wechsel der Türdichtung**

Remplacement du joint de la porte

Sostituzione dello guarnizione della sportello

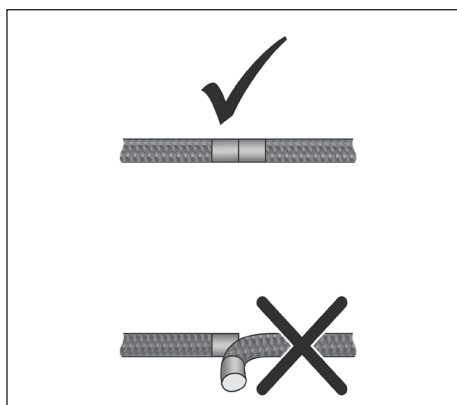
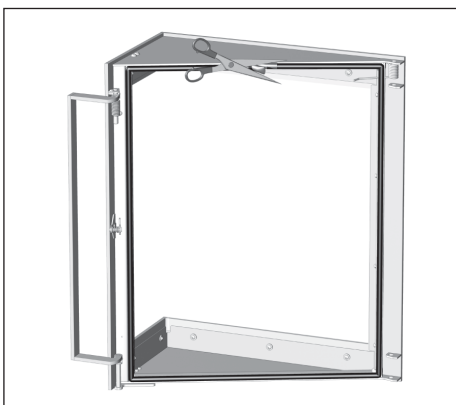
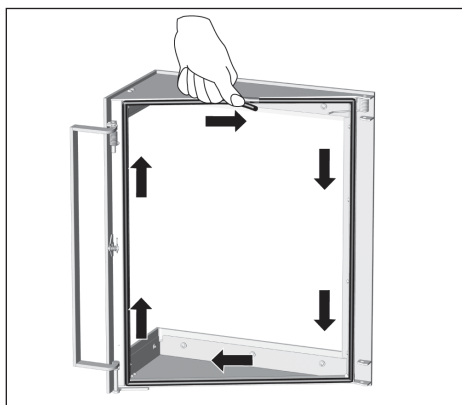
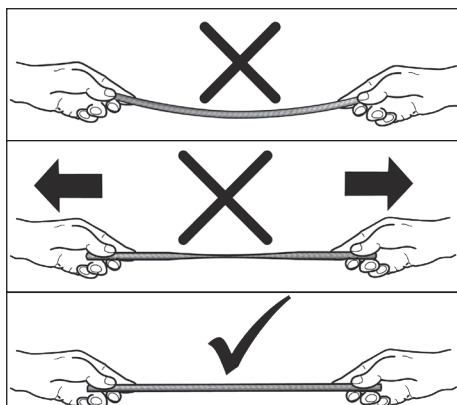
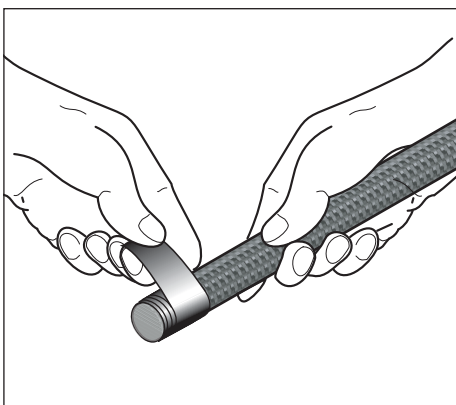
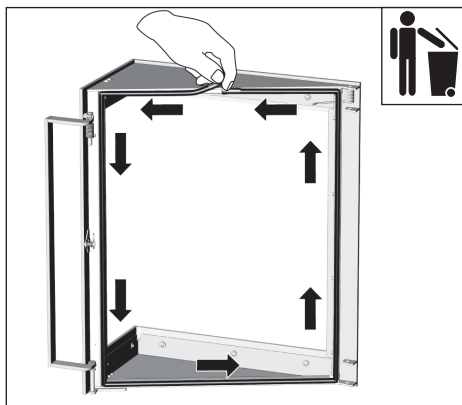
Replacing the Door Seal

Vervangen van de deurdichting

Výměna těsnění dvířek topeniště

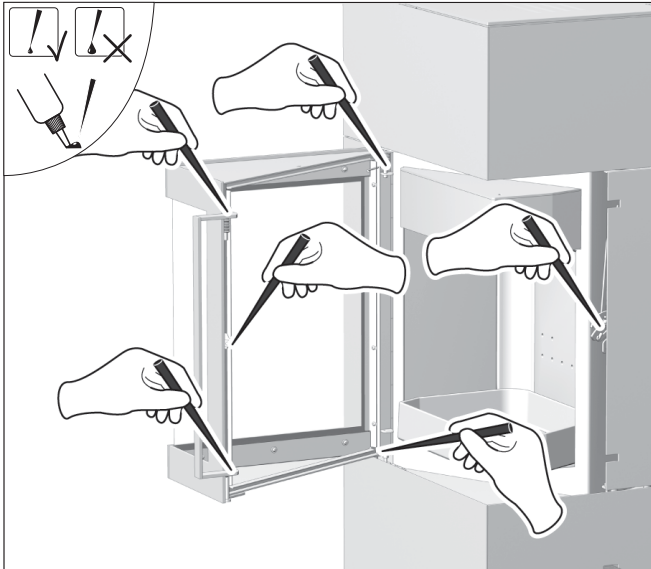
Wymiana uszczelki drzwiczek

Výměna tesnenia na dvierkach ohniska





12. **Nachfetten**  
 Regraisser  
 Ingrassaggio  
 Regrease  
 Smeren  
 Promazání  
 Smarowanie  
 Premazanie



59

- D** Fetten Sie bei Bedarf die Türmechanik mit einem hochhitzebeständigen Spezialfett nach. Das Spezialfett (202025) befindet sich in der Startbox und ist über Ihren Hase-Fachhändler erhältlich.

- F** Regraissez en cas de besoin le mécanisme de la porte avec une graisse spéciale résistante à la chaleur. La graisse spéciale (202025) se trouve dans la boîte de départ et est disponible chez votre concessionnaire Hase.
- I** In caso di necessità, vi preghiamo di ingrassare la meccanica della porta con un grasso speciale resistente al calore. Il grasso speciale (202025) si trova nello Startbox ed è disponibile presso il suo rivenditore Hase.
- GB** If required regrease the door mechanism using a high-temperature resistant special grease. The special grease (202025) is located in the starting box and can be purchased over your Hase-dealer.
- NL** Vet indien nodig het deurmechanisme met een zeer hittebestendig speciaalvet in. Het speciale vet (202025) bevindt zich in de startbox en is bij Uw Hase-speciaalzaak verkrijgbaar.
- CZ** Mechaniku dvířek promazejte podle potřeby speciálním mazivem odolným vůči vysokým teplotám. Speciální mazivo (202025) je součástí dodávky, objednat jej můžete i u autorizovaného prodejce Hase.
- PL** W razie potrzeby należy przesmarować elementy mechaniczne drzwiczek specjalnym smarem żaroodpornym. Specjalny smar (202025) znajduje się w zestawie startowym i jest dostępny u dystrybutorów fi rmy Hase.
- SK** Mechaniku dvierok premažte podľa potreby špeciálnym mazivom odolným voči vysokým teplotám. Špeciálne mazivo (202025) je súčasťou dodávky, objednať si ho môžete u autorizovaného predajcu Hase.

### 13. Reinigung

Nettoyage

Pulizia

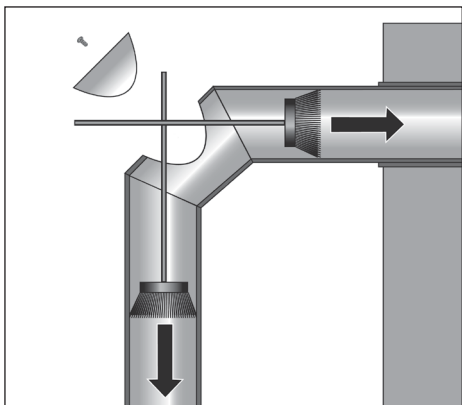
Cleaning

Reinigung

Čištění

Czyszczenie

Čistenie



60



#### ! WARNUNG!

Kaminofen nur im abgekühlten Zustand reinigen, es besteht Verbrennungsgefahr.

Der Kaminofen und die Rauchrohre sollten mindestens einmal jährlich auf Ablagerung untersucht und bei Bedarf gereinigt werden.

Zur Reinigung öffnen Sie die am Rauchrohr befindlichen Reinigungsöffnungen (60) und bürsten vorhandene Ablagerungen nach unten in den Kaminofen und nach hinten in den Kamin. Öffnen Sie den Feuerraum, um die Thermosteine (45-52) zu entnehmen. Bürsten oder saugen Sie die Ablagerungen ab und setzen anschließend die Bauteile wieder ein.



#### ! ATTENTION!

Pour nettoyer le poêle, attendez qu'il soit froid. Risque de brûlure.

Vérifier les dépôts dans le poêle et les conduits de fumée au moins une fois par an et, le cas échéant, les nettoyer.

Pour le nettoyage, ouvrez l'ouverture (60) prévue à cet effet sur le conduit de fumée et brossez les dépôts vers le bas pour les faire tomber dans le poêle et vers l'arrière dans la cheminée. Ouvrez le foyer afin de retirer les briques thermiques (45-52). Enlevez les dépôts avec une brosse ou un aspirateur, puis remettez les composants en place.



#### ! ATTENZIONE!

Pulire la stufa camino solo quando è fredda. Pericolo di ustioni.

Controllare la stufa camino ed i canali da fumo almeno una volta l'anno per verificare l'eventuale presenza di depositi ed eventualmente pulirli.

Per effettuare la pulizia aprire le aperture per la pulizia poste sul canale da fumo (60) e con una spazzola eliminare gli eventuali depositi, in basso in direzione della stufa camino e verso dietro in direzione del camino. Aprire il focolare per prelevare le pietre refrattarie (45-52). Eliminare i depositi con una spazzola o con un aspirapolvere. Inserire quindi nuovamente le componenti.



#### ! WARNING!

Only clean the stove when it is completely cool, otherwise there is a danger of getting burnt.

Check the stove and flue pipes for deposits at least once a year and clean them, if necessary.

To clean, open the cleaning ports located on the flue pipe (60) and brush away any deposits downward into the stove and backwards into the chimney. Open the combustion chamber to remove the thermal bricks (45-52). Brush off or vacuum up any deposits and then replace the components.



#### ! OPGELET!

De kachel enkel reinigen wanneer die is afgekoeld, anders bestaat het gevaar dat u zich verbrandt.

De kachel en de rookbuizen moeten ten minste één keer per jaar worden gecontroleerd op roetvorming. Indien nodig moet men ze reinigen. Om te reinigen de reinigungsopeningen aan de rookbuis openen (60) en met een borsteltje het roet in de schoorsteen en in de kachel naar beneden en naar achteren verwijderen. Open de verbrandingskamer om de thermostenen (45-52) eruit te halen. Verwijder het roet met een borsteltje of zuig het weg en monteer daarna opnieuw de componenten.



#### ! VAROVÁNÍ!

Krbová kamna se smí čistit až po vychladnutí, jinak hrozí nebezpečí popálení.

Krbová kamna a odtah spalin zkontrolujte alespoň 1x ročně - případné usazeniny důkladně vyčistěte.

Pro čištění krbových kamen použijte otvor na kouřovodu (60) a kartáčem odstraňte všechny usazeniny (usazeniny musí padat dolů do topeniště a dozadu do komína). Otevřete dvířka topeniště a vyjměte termo tvarovky (45-52). Poté usazeniny odstraňte kartáčem nebo je vysajte. Na závěr všechny části kamen vraťte na původní místo.



#### ! OSTRZEŻENIE!

Pieczyk kominkowy należy czyścić po ostygnięciu, istnieje ryzyko poparzenia.

Pieczyk kominkowy i rury dymne powinny być przynajmniej raz w roku sprawdzane na obecność osadów i w razie potrzeby czyszczone.

Do czyszczenia należy otworzyć wyczystkę na rurze dymnej (60) i wymieść istniejący osad w dół do kominka oraz do tyłu do komína. Otwórz komorę spalania, aby zdjąć kamienie termiczne (45-52). Wyczyść lub odkurz osad i ponownie załóż elementy konstrukcji.



#### ! VAROVANIE!

Krbová piecka sa môže čistiť až po vychladnutí, inak hrozí nebezpečenstvo popálenia.

Krbový piecku a dymovod skontrolujte aspoň 1x ročne a prípadné usadeniny dôkladne vyčistite.

Pri čistení otvorte čistiaci otvor na dymovode (60) a kefou odstráňte všetky usadeniny smerom nadol do krbovej piecky a smerom dozadu do komína. Potom otvorte ohnisko a vyberte akumuláčny platne (45-52). Usadeniny odstráňte kefou alebo ich vysajte. Následne všetky časti piecky vraťte na pôvodné miesto.

**WARNUNG!**

Außerbetriebnahme im Störfall  
(z. B. Überbelastung):

- Löschen Sie den Abbrand niemals mit Wasser!
- Halten Sie die Feuerraumtür geschlossen!
- Schließen Sie, wenn vorhanden, den Primärluftschieber ganz. Minimieren Sie die Luftzufuhr über den Sekundärluftschieber bzw. den Verbrennungsluftschieber. Achtung! Niemals ganz schließen.
- Lassen Sie das Feuer kontrolliert ausbrennen!

**ATTENTION!**

Conduite à tenir en cas de dysfonctionnement  
( surcharge, par exemple ) :

- Ne jamais éteindre l'incendie avec de l'eau !
- Gardez la porte du foyer fermée !
- Si elle existe, fermez complètement l'arrivée d'air primaire. Réduisez l'arrivée d'air secondaire ou celle d'air de combustion. Attention ! Ne jamais la fermer complètement.
- Laissez le feu consumer de manière contrôlée.

**ATTENZIONE!**

Messa fuori servizio l'incidente  
(ad es. Sovraccarico della stufa a legna):

- Non utilizzare acqua per spegnere l'incendio!
- Tenere chiusi gli sportelli della camera di combustione!
- Se disponibile, chiudere completamente il regolatore d'aria primario. Ridurre al minimo l'immissione dell'aria dal regolatore d'aria secondario risp. regolatore d'aria di combustione. Attenzione! Non chiudere mai completamente.
- Lasciare la stufa accesa sotto sorveglianza!

**WARNING!**

Taking out of service by incident  
(e.g. overloading the stove):

- Never extinguish the fire with water!
- Keep the stove door close!
- Completely connect the primary air regulator, if present. Minimize the air supply using the secondary air regulator or the combustion air regulator. Caution! Never close completely.
- Keep the stove door close!
- Allow the fire to burn out in a controlled manner.

**OPGELET!**

Ontmanteling van het incident  
(bv. overbelasting van de sfeerhaard):

- Blus nooit met water!
- Houd de deur van de brandruimte gesloten!
- Sluit, indien ter beschikking, de primaire luchtschuif helemaal. Minimaliseer de luchttoevoer via de secundaire luchtschuif resp. de verbrandingsluchtschuif. Waarschuwing! Nooit helemaal sluiten.
- Laat het vuur gecontroleerd uitbranden.

**VAROVÁNÍ!**

Odstavení kamen pro případ nestandardního  
hoření (např. vysoký žár):

- K uhašení nikdy nepoužívejte vodu!
- Dvířka topeniště ponechte uzavřená.
- Uzavřete táhlo na regulaci primárního vzduchu (pokud jsou kamna táhlem vybavena). Přísun vzduchu pak s pomocí táhla pro regulaci sekundárního nebo spalovacího vzduchu omezte na minimum. Pozor! Nikdy nezavírejte úplně!
- Oheň nechte pod kontrolou dohořet.

**OSTRZEŻENIE!**

Postępowanie w przypadku awarii  
(np. przegrzanie):

- Żaru nigdy nie gasić wodą.
- Drzwiczki paleniska pozostawić zamknięte.
- Całkowicie zamknąć szyber powietrza pierwotnego (jeśli jest na wyposażeniu). Zminimalizować dopływ powietrza poprzez szyber (zasuwę) powietrza wtórnego lub szyber powietrza do spalania.
- Uwaga! Nigdy całkowicie nie zamykać.
- Pozwolić na kontrolowane wypalenie ognia.

**VAROVANIE!**

Odstavenie piecky v prípade neštandardného  
horenia (napr. vysoká teplota):

- Na hasenie nepoužívajte nikdy vodu!
- Dvierka ohniska nechajte uzavreté.
- Uzatvorte klapku primárneho vzduchu na horenia (pokiaľ obsahuje príslušný model takúto klapku). Prívod vzduchu potom obmedzte na minimum pomocou klapky sekundárneho vzduchu na horenie. Pozor! Nikdy nezatvárajte vzduch úplne!
- Oheň nechajte pod kontrolou dohorieť.

## Prüfungen · Examinations · Testi · Esami · Testi

EN 13240 | 15a B-VG (A): RRF-AU 18 4862 | Aachener, Münchner, Stuttgarter-Verordnung, Ja | DIBZulassung: Z-43.12.396 (Typ FC 61x) |  
Okodesign-Verordnung (EU) 2015 / 1185 (ab 2022)

### 1. BlinSchV gem., §4, Abs. 3: Sendal Pro erfüllen die Emissionsgrenzwerte der 2. Stufe und genießt somit uneingeschränkten Bestandsschutz.

#### Mehrere Anschlüsse an einen Schornstein möglich.

Raccordements multiples de la cheminée possible.

Multiple allocation of the chimney is possible.

Possibile installazione di una camera fumaria multipla oppure.

Meenvoudige aansluiting aan de schoorsteen is mogelijk.

## Feuerungswerte · Valeurs de combustion<sup>1</sup> · Combustion values<sup>1</sup> · Valori di combustione<sup>1</sup> · Verwarmingswaarden<sup>1</sup>

	Holz
<b>Nennwärmeleistung</b> · Puissance calorifique nominale · Nominal Thermal Output · Potenza calorifica nominale · Nominale thermisch vermogen	6,5 kW
<b>Raumwärmeleistung</b> · Puissance calorifique de la pièce · Room heating output · Potenza termica dell'ambiente · Thermisch vermogen ruimte	6,5 kW
<b>Abgastemperatur</b> · Température du gaz d'échappement · Exhaust gas temperature · Temperatura di scarico · Abgastemperatur	227 °C
<b>Abgasaustrittstemperatur</b> · Température à la tubulure des gaz d'échappement · Flue gas temperature · Temperatura al raccordo dei gas combusti · Nisustemperatuur	272 °C
<b>Abgasmassenstrom</b> · Flux des gaz d'échappement · Flue Gas Mass Flow Rate · Corrente della massa dei gas combusti · Utløagsmassastroom	6,1 g/s
<b>Mindestförderdruck bei Nennwärmeleistung</b> · Pression minimum de roulement à la puissance calorifique nominale · Min. Supply Pressure at Nominal Thermal Output · Pressione minima d'alimentazione a potenza calorifica nominale	12 Pa
<b>Wirkungsgrad</b> · Efficacité énergétique · Efficiency · Rendimento · Rendement	82 %
<b>CO-Gehalt</b> · Teneur en CO · CO content · Contenuto CO · CO-gehalte	1000 mg/Nm <sup>3</sup>
<b>Feinstaub</b> · Particules fines · Particulate matter · Polveri fini · Fijnstof	25 mg/Nm <sup>3</sup>
<b>OGC</b>	92 mg/Nm <sup>3</sup>
<b>NO<sub>x</sub></b>	128 mg/Nm <sup>3</sup>
<b>Mindestverbrennungsluftbedarf</b> · Besoin d'air de combustion minimum · Min. required combustion air volume · Requisiti minimi dell'aria di combustione · Minimum Verbrændingsluftbehoev	25 m <sup>3</sup> /h

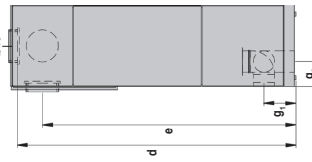
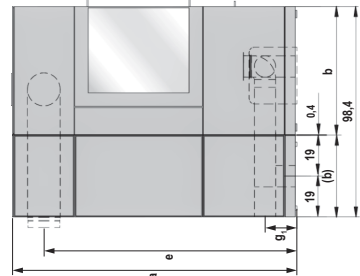
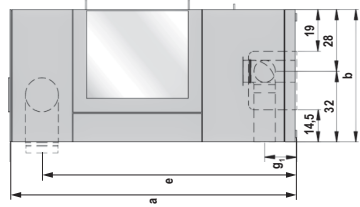
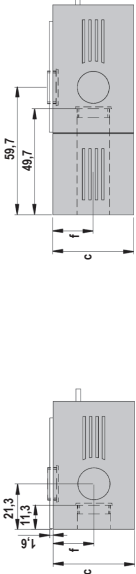
<sup>1</sup> Prüfstandwerte bei 13% O<sub>2</sub>. Valeurs de contrôle pour 13% de O<sub>2</sub>. Test bench performance and values at 13% O<sub>2</sub>. Geleeste waarden bij 13% O<sub>2</sub>.

## Maße & Gewichte · Dimensions & poids · Dimensions & weights · Dimensioni & pesi · Afmetingen & gewichten

Maße in cm, Gewichte in kg	Dimensions in cm, poids in kg	Dimensions in cm, weights in kg	Dimensioni in cm, pesi in kg	Afmetingen in cm, gewichten in kg
<b>a</b> Höhe · Hauteur · Height · Altezza · Hoogte	134	60 / (38)	134	60 / (38)
<b>b</b> Breite · Largeur (Regal) · Largeur (Woodbox) · Width / Width (Wood box) · Larghezza / Larghezza (Cassetta) · Breedte / Breedte (houtopslag module)	40	130,5	119	19
<b>c</b> Tiefe · Profondeur · Depth · Profondità · Diepte	130,5	119	19	
<b>d</b> Rauchrohranschlusshöhe · Hauteur de raccordement · Flue pipe connection height · Altezza attacco tubi · Rookkanaal aansluitinghoogte	130,5	119	19	
<b>e</b> Rauchrohranschlusshöhe hinten und seitlich · Hauteur de raccordement au conduit de cheminée derrière · sur le côté · Flue pipe connection height rear + sides · Altezza della camera fumaria posteriore + laterale · Aansluitinghoogte rookgaskanaal achter + zijkant	119	19		
<b>f</b> Distanz Ofenrückwand · Rauchrohrmitte · Distances de l'arrière du poêle · centre tuyau · Distance from rear stove wall · flue pipe centre · Distanza schienale stufa · centro del tubo · Abstand achterkant kachel · midden rookkanaal	19			
<b>Externe Luftzufuhr, Anschlusshöhe hinten und seitlich g<sub>1</sub></b> · Arrivée d'air externe arrière · sur le côté g <sub>1</sub> / par le bas g <sub>1</sub> · External air supply connector height on the back + sides g <sub>1</sub> · Connection area below g <sub>1</sub> · Area di combustione esterna, altezza attacco posteriore + laterale g <sub>1</sub> / zona di attacco inferiore g <sub>1</sub> · Externe luchttoevoer aansluitinghoogte achteraan + zijkant g <sub>1</sub> / Aansluitberik beneden g <sub>1</sub>	15 / 12			
<b>Feuerraum (HXBT) · Foyer (HXLXP) · Fire box (HXWxD) · Interno stufa (AVLXP) · Brandkamer (HXBXD)</b>	36,5x5x27			
<b>Gewicht Ofen</b> · Poids Poêle-cheminée · Weight stove · Peso stufe · Gewicht kachel	191			
<b>Gewicht Regal</b> · Poids étagère · Weight of shelf · Peso scaffale · Gewicht trek	70			
<b>Gewicht 1x Speicherblock Rauchrohranschluss oben / hinten</b> · Poids 1 x bloc de stockage, raccordement au conduit de cheminée au-dessus / derrière · Weight 1x memory block, flue pipe connection top / rear · Peso 1 x blocco di accumulio, Allacciamento camera fumaria in alto / retro · Gewicht 1x absorptieblok, rookgaskanaal-aansluiting boven / achter	56			
<b>Gewicht 1x Speicherblock, Rauchrohranschluss: Seite</b> · Poids 1 x bloc de stockage, raccordement au conduit de cheminée: côté · Weight 1x memory block, flue pipe connection: side · Peso 1x blocco di accumulio, Allaccio della camera fumaria: laterale · Gewicht 1x absorptieblok, Aansluiting rookkanaal, zijkant	42			

Technische Änderungen vorbehalten · Sous réserve de modifications techniques · Con riserva di modifiche tecniche · Technische wijzigingen voorbehouden  
HASE Kaminoefbau GmbH · Niederkräcker Str. 14 · 54234 Trar, Germany · Tel.: +49 (0) 651 82890 · Fax: +49 (0) 651 82891-119 · info@hase.de · www.hase.de

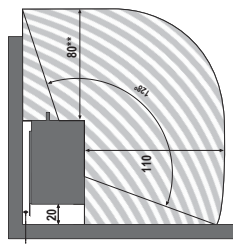
## Ansichten · Vues · Views · Viste · Anzichten



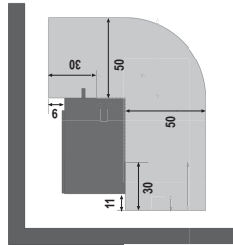
## Sicherheitsabstände · Distances de sécurité · Safety Distances · Distanze di sicurezza · Veiligheidsafstanden

Maße in cm · Dimensions in cm · Dimensions in cm · Afmetingen in cm

**Abstände zu brennbaren Materialien**  
Distances aux matériaux combustibles  
Distances to combustible materials  
Distanze da materiali combustibili  
Afstand tot brandbare materialen



\*Die angegebenen Sicherheitsabstände gelten für brennbare Bauteile oder Bauteile mit brennbaren Bestandteilen und einem Wärmurchlasswiderstand R ≤ 6 m<sup>2</sup>/KW (Bei besonderen Temperaturverhältnissen Materialien wie z. B. Glas können größere Abstände erforderlich sein). Les distances de sécurité indiquées concernent des matériaux combustibles ainsi que les éléments comportant des composants inflammables avec une résistance thermique R ≤ 6 m<sup>2</sup>/KW (Dans le cas de matériaux particulièrement sensibles à la température, comme par ex. le verre, des distances de sécurité plus importantes peuvent être requises). Le distance di sicurezza indicate valgono per materiali combustibili o materiali contenenti componenti infiammabili con una resistenza termica R ≤ 6 m<sup>2</sup>/KW (In presenza di materiali particolarmente sensibili alla temperatura, come ad esempio il vetro, è necessaria una distanza maggiore). The indicated safety distances apply to flammable materials or materials with flammable parts with a thermal resistance of R ≤ 6 m<sup>2</sup>/KW (For particularly temperature-sensitive materials like glass, larger distances may be necessary). De vermelde veiligheidsafstanden zijn van toepassing voor brandbare bouwmaterialen of bouwcomponenten met brandbare bestanddelen met een warmtegeleidingswiderstand R ≤ 6 m<sup>2</sup>/KW (Bij bijzonder temperatuurgevoelige materialen zoals bijv. glas kunnen grotere afstanden nodig zijn).



**Größe der Bodenplatte**  
Taille de la plaque de sol  
Size of the floorplate  
Dimensione della piastra  
Grootte van de vloerplaat

\*\*Bei hochwärmegedämmten Bauteilen mit einem Wärmurchlasswiderstand R ≤ 6 m<sup>2</sup>/KW sind die angegebenen Abstände um 5 cm zu vergrößern. En cas de composants présentant un coefficient d'isolation thermique élevé, ainsi qu'une résistance au passage de la chaleur de R ≤ 6 m<sup>2</sup>/KW, les distances indiquées doivent être augmentées de 5 cm. \*\*Nelle componenti termicamente isolate con una resistenza termica di R ≤ 6 m<sup>2</sup>/KW, è necessario aumentare le distanze di sicurezza di R ≤ 6 m<sup>2</sup>/KW. The clearing gaps should be extended by 5 cm. \*\*Componenten met een hoge isolatiewaarde met een warmtegeleidingswiderstand van R ≤ 6 m<sup>2</sup>/KW dienen te worden vergroot.

\*\*Die Maßangaben für die Bodenplatte beruhen auf den Anforderungen aus § 4 (8) der Muster-Feuerungsverordnung.

## Prüfungen · Zkouška · Test · Skúška

EN 13240 | 15a B-VG (A) · RRF-AU 18 4862 | Aachener, Münchner, Stuttgarter-Verordnung · Ia | DIB Zuluassung: Z-43.12-396 (Typ FC 61x) | Okodesign-Verordnung (EU) 2015 / 1185 (ab 2022)

1. BimSchV gem. §4, Abs. 3: Sendai 135 erfüllen die Emissionsgrenzwerte der 2. Stufe und genießen somit uneingeschränkten Bestandsschutz.

Mehrere Anschlüsse an einen Schornstein möglich.

Vielenortsobnè napojeni na komin je povoleno.

Mozliive jst' pryzkèczeni klíku rur dymnych do jedného kominu.

Viacnásobnè napojeni na komin je povolené.

## Feuerungswerte · Informace o výkonu · Wartość · Informácie o výkone<sup>1</sup>

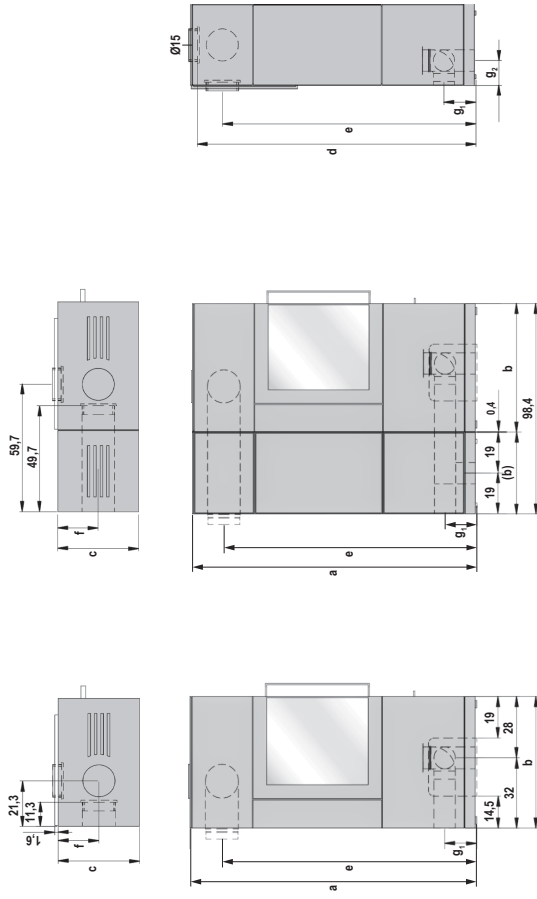
	Holz <sup>2</sup>
<b>Nennwärmeleistung</b> · Jmenovitý výkon · Wydajność znamionowa · Nominálny výkon	6,5 kW
<b>Raumwärmeleistung</b> · Teplovzdušný výkon · Moc grzewcza pomieszczenia · Teplovzdušný výkon	6,5 kW
<b>Abgastemperatur</b> · Teplota spalin · Temperatura spalin · Teplota spalin	227 °C
<b>Abgasstulztemperatur</b> · Teplota spalního hrdla · Temperatura króčca spalin · Teplota na spalínovom hrdle	272 °C
<b>Abgasmassenstrom</b> · Hmotnostní tok spalin · Strumień masy spalin · Hmotnostný tok spalin	6,1 g/s
<b>Mindestfördruck bei Nennwärmeleistung</b> · Minimální tlah při jmenovitém teplem výkonu · Minimalne ciśnienie podawania przy wydajności znamionowej · Minimalný tlak pri nominalnom teplem výkonu	12 Pa
<b>Wirkungsgrad</b> · Účinnost · Sprawność · Účinnosť	82 %
<b>CO-Gehalt</b> · Obsah CO · Zawartość CO · Obsah CO	1000 mg/Nm <sup>3</sup>
<b>Feinstaub</b> · Prach · Drobný pył · Prach	25 mg/Nm <sup>3</sup>
<b>OGC</b>	92 mg/Nm <sup>3</sup>
<b>NO<sub>x</sub></b>	128 mg/Nm <sup>3</sup>
<b>Mindestvermurnungsluftbedarf</b> · Minimalní přísun spalovacího vzduchu · Minimalne zapotrzebowania na powietrze spalania · Minimalný přísun spalovacího vzduchu	25 m <sup>3</sup> /h

<sup>1</sup> Prüfswerte bei 13% O<sub>2</sub>, Testswerte bei 13% O<sub>2</sub>, Testswerte bei 13% O<sub>2</sub>, Testswerte bei 13% O<sub>2</sub>, Testswerte bei 13% O<sub>2</sub>, Testswerte bei 13% O<sub>2</sub>.

## Maße & Gewichte · Rozměry & Hmotnost · Wymiary & Waga · Rozměry & Hmotnosť

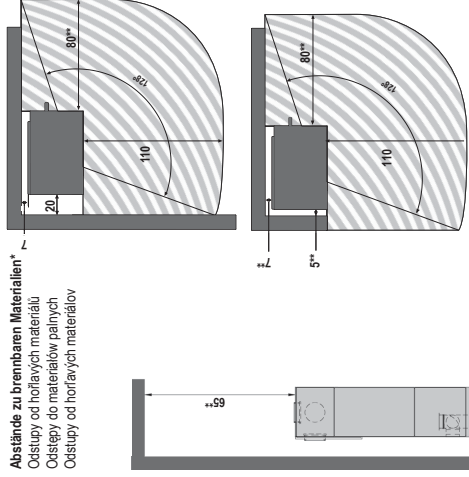
Maße in cm, Gewichte in kg · Dimensions in cm, weights in kg · Dimensionen in cm, gewichten in kg	
<b>a Höhe</b> · Výška · Wysokość · Výška	134
<b>b Breite / Breite (Regal)</b> · Šírka / Šírka (regálu) · Szerokość / Szerokość (regatu) · Šírka / Šírka (regál)	60 / (38)
<b>c Tiefe</b> · Hĺbka · Głębokość · Hĺbka	40
<b>d Rauchrohranschlusshöhe</b> · Výška pro připojení kouřovodu · Wysokość przyłącza rury dymowej · Výška pre pripojenie dymovodu	130,5
<b>e Rauchrohranschlusshöhe hinten und seitlich</b> · Výška pro připojení kouřovodu vzadu + boku · Wysokość podłączenia rury dymowej z tyłu + z boku · Výška pro pripojenie dymovodu	119
<b>f Distanz Ofenrückwand - Rauchrohrmitte</b> · dstup zadní strany křobových kamen ke středě odtahové rury · Odległość tylniej ścianki pieca – środkowa część rury dymowej · Odstup zadnia ściana kbru – střed dymowej rury	19
<b>g Externe Luftzufuhr, Anschlusshöhe hinten und seitlich g / Anschlussbereich unten g</b> · Externí přívod vzduchu, výška připojení vzadu + z boku g, / připojová část dole g, / Zewnętrzny dopływ powietrza, wysokość przyłącza z tyłu + z boku g, / Dolny obszar podłączenia g, / Externy prívod vzduchu, výška napojenia vzadu + boku g, / pripojenie dole g.	15 / 12
<b>Feuerraum (HXBT)</b> · Topeniště (VxŠxH) · Palenisko (VxŠxG) · Ohniško (VxŠxH)	36,35x27
<b>Gewicht Ofen</b> · Hmotnost kamen (ocel/keramika/masiék) · Waga (stal/ceramika / śleaty) · Hmotnosť plecky (ocel/ keramika / masienec)	191
<b>Gewicht Regal</b> · Hmotnost regálu · Waga regalu · Hmotnosť regál	70
<b>Gewicht 1x Speicherblock</b> · Hmotnost 1x akumuláční blok, připojení kouřovodu nahole / vzadu · Waga 1x bloku akumulacyjnego, przewód rury dymowej u góry / z tyłu · Hmotnosť 1x akumulátorový blok, pripojenie dymovodu hore / vzadu	56
<b>Gewicht 1x Speicherblock, Rauchrohranschluss: Seite</b> · Hmotnost 1x akumuláční blok, Připojka kouřovodu, strana · Waga 1x bloku akumulacyjnego, Podłączenie rury dymowej, strona · Hmotnosť 1x akumulátorový blok, Pripojenie dymovodu, strona	42

## Ansichten · pohled · widok · pohľad



## Sicherheitsabstände · Bezpečnostní vzdálenosti · Odstępy bezpieczeństwa · Bezpečnostné vzdialenosti

Maße in cm · Rozměry v cm · Wymiary w cm · Rozměry v cm



**Größe der Bodenplatte\*\***  
Velikost základové desky  
Rozmiar dolnej plyty  
Velikost podložnej platne

\*Die angegebenen Sicherheitsabstände gelten für brennbare Bauteile oder Bauteile mit brennbaren Bestandteilen und einem Wärmeleistungsstand R ≤ 6 m<sup>2</sup>/KW (bei besonderen Temperaturumfängen Materialien wie z. B. Glas können größere Abstände erforderlich sein). Uvedené bezpečnostní vzdálenosti platí pro hořlavé látky nebo stavební prvky s hořlavými částmi a se souvisejícím prostupu tepla R ≤ 6 m<sup>2</sup>/KW (U vert. hořlavých materiálů (např. plyn) je nutné dořizovat je větší vzdálenosti). Podane odstępy bezpieczeñstwa odnoszaz do materialow palnych albo czepo budowlanych z elementami palnymi i posiadajozym wspolczynnikiem przenikania R ≤ 6 m<sup>2</sup>/KW (W przypadku szczechajnie wrażliwych materialow takich, jak szklo wymagane mozga byc wzkejsze odstępy). Ubezpieczone bezpieczeñskie vzdálenosti platia pre horlative látky alebo stavebné prvky s horlivými czastami a s lępným odporem R ≤ 6 m<sup>2</sup>/kW (Privertni horlivých materialoch (napr. plyn) je nutné dořizovat ešte väčšie vzdálenosti).

\*\*Die hochwärmegedämmten Bauteile mit einem Wärmeleistungsstand R ≤ 6 m<sup>2</sup>/KW sind die angegebenen Abstände um 5 cm zu vergrößern. U konstrukcií s veľkým tepelným odporom s odporom propozití tepla R ≤ 6 m<sup>2</sup>/kW musz byc ubezpieczone vzdálenosti o 5 cm väčsi. \*W zóbezpečených elementach budowlanych o współczynniku izolacji cieplnej R ≤ 6 m<sup>2</sup>/kW podane odleglosci nalezy powiększyc o 5 cm. U wysoko izolacji azobudowlanych stavebnich elementow z lępnym odporem R ≤ 6 m<sup>2</sup>/kW nalezy powiększyc o 5 cm.

\*\*Die Maßangaben für die Bodenplatte beruhen auf den Anforderungen aus § 4 (8) der Muster-Feuerungsverordnung.



## Prüfungen · Exams · Tests · Esami · Tests

EN 13240 | 15a B-VG (A); RRF-AU 18 4862 | Aachener, Münchner, Stuttgarter-Verordnung; JA | DIBZulassung; Z-43; 12-396 (Typ FC 61x) | Ökodesign-Verordnung (EU) 2015 / 1185 (ab 2022)

1. BimSchV gem. §4, Abs. 3: Sendal Pro erfüllen die Emissionsgrenzwerte der 2. Stufe und genießen somit uneingeschränkten Bestandsschutz.

## Mehrere Anschlüsse an einen Schornstein möglich.

Raccordements multiples de la cheminée possible.  
Multiple allocation of the chimney is possible.

Possibile installazione di una camera fumaria multiple oppure.  
Meervoudige aansluiting aan de schoorsteen is mogelijk.

## Feuerungswerte<sup>1</sup> · Valeurs de combustion<sup>1</sup> · Combustion values<sup>1</sup> · Valori di combustione<sup>1</sup> · Verwarmingswaarden<sup>1</sup>

	Holz <sup>2</sup>
Nennwärmeleistung · Puissance calorifique nominale · Nominal Thermal Output · Potenza calorifica nominale · Nominaal thermisch vermogen	6,5 kW
Raumwärmeleistung · Puissance calorifique de la pièce · Room heating output · Potenza termica dell'ambiente · Thermisch vermogen ruimte	6,5 kW
Abgastemperatur · Température du gaz d'échappement · Exhaust gas temperature · Temperatura di scarico · Abgastemperatur	227 °C
Abgasstuztemperatur · Température à la tubulure des gaz d'échappement · Flue Gas Outlet Temp. · Temperatura al raccordo dei gas combusti · Nisustemperatuur	272 °C
Abgasmassenstrom · Flux des gaz d'échappement · Flue Gas Mass Flow Rate · Corrente della massa dei gas combusti · Ullaatgas-massastroom	6,1 g/s
Mindestförderdruck bei Nennwärmeleistung · Pression minimum de refoulement à la puissance calorifique nominale · Min. Supply Pressure at Nominal Thermal Output · Pressione minima d'alimentazione a potenza calorifica nominale	12 Pa
Minimale onderdruk bij nominaal thermisch vermogen	
Wirkungsgrad · Efficacité énergétique · Rendimento · Rendement	82 %
CO-Gehalt · Teneur en CO · CO content · Contenuto CO · CO-gehalte	1000 mg/Nm <sup>3</sup>
Feinstaub · Particules fines · Particulate matter · Polveri fini · Fijnstof	25 mg/Nm <sup>3</sup>
OGC	92 mg/Nm <sup>3</sup>
NO <sub>x</sub>	128 mg/Nm <sup>3</sup>
Mindestverbrunnungsluftbedarf · Besoin d'air de combustion minimum · Min. required combustion air volume · Requisiti minimi dell'aria di combustione · Minimum Verbrandingsluchtvoevoer	25 m <sup>3</sup> /h

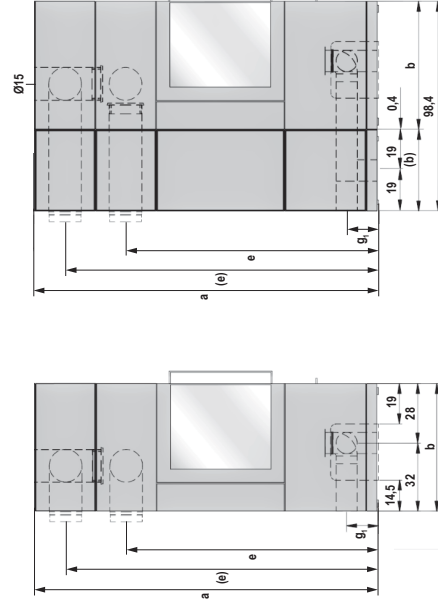
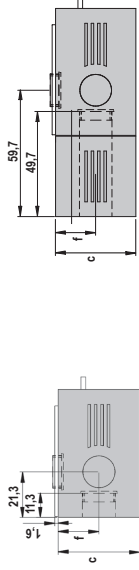
<sup>1</sup> Prüfstandwerte bei 13% O<sub>2</sub> · Valeurs de contrôle pour 13% de O<sub>2</sub> · Test bench performance and values at 13% O<sub>2</sub> · C-gehalte waarden bij 13% O<sub>2</sub>.

## Maße & Gewichte · Dimensions & poids · Dimensions & weights · Dimensioni & pesi · Afmetingen & gewichten

	Maße in cm, Gewichte in kg · Dimensions in cm, poids in kg · Dimensions in cm, weights in kg · Afmetingen in cm, gewichten in kg
a Höhe · Hauteur · Height · Altezza · Hoogte	162
b Breite / Breite (Regel) · Largeur / Largeur (Woodbox) · Width / Width (Wood box) · Larghezza / Larghezza (Cassetta) · Breedte / Breedte (Houtopslag module)	60 / (36)
c Tiefe · Profondeur · Depth · Profondità · Diepte	40
d Rauchrohranschlusshöhe · Hauteur de raccordement · Flue pipe connection height · Altezza allaccio tubi · Rookkanaal aansluithoogte	130,5
e Rauchrohranschlusshöhe hinten · Hauteur de raccordement à l'arrière · Connection height for rear installation · Altezza allaccio tubi posteriore · Aansluithoogte achteraansluiting	119 / (147,5)
f schalenste stuvia - centro del tubo · Abstand achterkant kachel · midden rookkanaal · Distance from rear stove wall - flue pipe centre · Distanza	19
g Externe Luftzufuhr, Anschlusshöhe hinten und seitlich g, / Anschlaghöhe hinten und seitlich g, / Arrivée d'air externe arrière + sur le côté g, / par le bas g, / External air supply connector height on the back + sides g, / connection area below g, / Aria di combustione esterna, altezza attacco posteriore + laterale g, / zona di allaccio inferiore g, / zone di allaccio superiore · Achteraan + zijkant g, / Aansluitbereik beneden g,	15 / 12
Feuerwerk (HXBT) · Foyer (HXLXP) · Fire box (HXWxD) · Interno stufa (AXLXP) · Brandkamer (HXBXD)	36x35x27
Gewicht Ofen · Poids Poêle-cheminée · Weight stove · Peso stufe · Gewicht kachel	210
Gewicht Regal · Poids étagère · Weight of shelf · Peso scaffale · Gewicht rek	90
Gewicht 1x Speicherblock Rauchrohranschluss oben / hinten · Poids 1 x bloc de stockage, raccordement au conduit de cheminée au-dessus / derrière · Rookkanaal-aansluiting boven / achter · Peso 1x blocco di accumulo, Allacciamento camera fumaria in alto / retro · Gewicht 1x absorptieblok, rookkanaal-aansluiting boven / achter	126
Gewicht 1x Speicherblock, Rauchrohranschluss: Seite · Poids 1 x bloc de stockage, raccordement au conduit de cheminée: côté · Weight 1x memory block, flue pipe connector: side · Peso 1x blocco di accumulo, Attacco della camera fumaria: laterale · Gewicht 1x absorptieblok, Aansluiting rookkanaal: zijkant	112

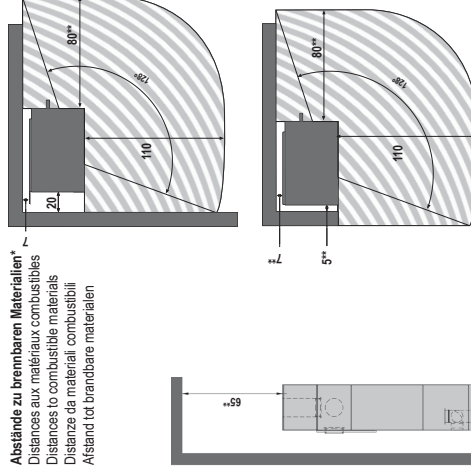
Technische Änderungen vorbehalten · Sous réserve de modifications techniques · Subject to technical modifications · Con riserva di modifiche tecniche · Technische wijzigingen voorbehouden  
HASE Kaminofenbau GmbH · Niederlicher Str. 14 · 54294 Trar, Germany · Tel.: +49 (0) 651 82690 · Fax: +49 (0) 651 82691-118 · info@hase.de · www.hase.de

## Ansichten · Views · Vues · Aanzichten



## Sicherheitsabstände · Distances de sécurité · Safety Distances · Distanze di sicurezza · Veiligheidsafstanden

Maße in cm · Dimensions in cm · Dimensions in cm · Afmetingen in cm



## Größe der Bodenplatte\*\*

Taille de la plaque de sol  
Size of the floorplate  
Dimensione della piastra  
Grootte van de vloerplaat

\*Die angegebenen Sicherheitsabstände gelten für brennbare Baustoffe oder Bauteile mit brennbaren Bestandteilen und einem Wärmedurchlasswiderstand R ≤ 6 m<sup>2</sup>K/W. (Bei besonders temperaturempfindlichen Materialien wie z. B. Glas können größere Abstände erforderlich sein). Les distances de sécurité indiquées sont valables pour les matériaux combustibles ainsi que les éléments comportant des composants inflammables avec une résistance thermique R ≤ 6 m<sup>2</sup>K/W. (Dans le cas de matériaux particulièrement sensibles à la température, comme p.ex. le verre, des distances de sécurité plus importantes peuvent être requises). Le distance di sicurezza indicate valgono per materiali di costruzione infiammabili o elementi strutturali con componenti infiammabili che hanno una resistenza termica equivalente a R ≤ 6 m<sup>2</sup>K/W. (In presenza di materiali sensibili alle temperature, come ad esempio il vetro, è necessario rispettare distanze maggiori). The indicated safety distances apply to flammable materials or materials with flammable parts with a thermal resistance of R ≤ 6 m<sup>2</sup>K/W. (For particularly temperature-sensitive materials like glass, larger distances may be necessary). De vermelde veiligheidsafstanden zijn van toepassing voor brandbare bouwmaterialen die vóór componenten met brandbare bestanddelen met een warmtegeleidingswaarde R ≤ 6 m<sup>2</sup>K/W (Bijzonder temperatuurgevoelige materialen zoals glas, kunnen grotere afstanden nodig zijn).

\*\*Die hochwärmegeleitenden Bauteile mit einem Wärmedurchlasswiderstand R ≤ 6 m<sup>2</sup>K/W sind die angegebenen Abstände um 5 cm zu vergrößern. \* En cas de composants présentant un coefficient d'isolation thermique élevée, une garde de sécurité au passage de la chaleur de R ≤ 6 m<sup>2</sup>K/W, les distances indiquées doivent être augmentées de 5 cm. \*\* Nella componenti termicamente sensibile con una resistenza termica di R ≤ 6 m<sup>2</sup>K/W, è necessario aumentare le distanze di sicurezza al passaggio di calore di 5 cm. \*\* Nella componenti met een hoge isolatiewaarde met een warmtegeleidingswaarde van R ≤ 6 m<sup>2</sup>K/W dienen de vermelde afstanden met 5 cm te worden vergroot.

\*\*\*Die Maßangaben für die Bodenplatte beruhen auf den Anforderungen aus § 4 (8) der Muster-Feuerungsvorschrift.

Technische Änderungen vorbehalten · Sous réserve de modifications techniques · Subject to technical modifications · Con riserva di modifiche tecniche · Technische wijzigingen voorbehouden  
HASE Kaminofenbau GmbH · Niederlicher Str. 14 · 54294 Trar, Germany · Tel.: +49 (0) 651 82690 · Fax: +49 (0) 651 82691-118 · info@hase.de · www.hase.de

## Prüfungen · Zkouška · Tests · Skúška

EN 13240 | 15a B-VG (Alt) · RRF-AU 18 4862 | Aachener, Münchener, Stuttgarter-Verordnung · Ja | DIBt-Zulassungnr. Z-43.12-386 (Typ FC 61x) |  
 Okodesign-Verordnung (EU) 2015 / 1185 (ab 2022)

### 1. BimSchV gem. §4, Abs. 3: Sendal Pro erfüllen die Emissionsgrenzwerte der 2. Stufe und genießt somit uneingeschränkten Bestandsschutz.

Mehrere Anschlüsse an einen Schornstein möglich.  
 Verschiebende Anfertigung im Kamin je gewünscht.  
 Mögliche jest přizpůsobení k tomu, jaký druh dřeviny do jednoho komína.  
 Viacsúčobné napojenie na komín je povolené.

## Feuerungswerte<sup>1</sup> · Informace o výkonu<sup>1</sup> · Wartości<sup>1</sup> · Informácie o výkone<sup>1</sup>

	Heiz <sup>2</sup>
Nennwärmeleistung · Jmenovitý výkon · Wydajność znamionowa · Nominalný výkon	6,5 kW
Raumwärmeleistung · Teplovzdušný výkon · Moc grzewcza pomieszczenia · Teplovzdušný výkon	6,5 kW
Abgastemperatur · Teplota spalin · Temperatura spalin · Teplota spalin	227 °C
Abgasstutztemperatur · Teplota spalného hrdla · Temperatura króca spalin · Teplota na spalnom hrdle	272 °C
Abgasmassenstrom · Hmotnostní tok spalin · Strumień masy spalin · Hmotnostný tok spalin	6,1 g/s
Mindestfördruck bei Nennwärmeleistung · Minimální tlak při jmenovitém tepelném výkonu · Minimalne ciśnienie podawane przy wydajności znamionowej · Minmálny tlak pri nominálnom tepelnom výkone	12 Pa
Wirkungsgrad · Účinnost · Sprawność · Účinnosť	82 %
CO-Gehalt · Obsah CO · Zawartość CO · Obsah CO	1000 mg/Nm <sup>3</sup>
Feinstaub · Prach · Drobný pył · Prach	25 mg/Nm <sup>3</sup>
NO <sub>x</sub>	92 mg/Nm <sup>3</sup>
OG	128 mg/Nm <sup>3</sup>
Mindestverbrauchsluftbedarf · Minimální přírůstek spalovacího vzduchu · Minimalne zapotřebovanie na povietrze spalania · Minimálny prírůstek spalovávacieho vzduchu	25 m <sup>3</sup> /h

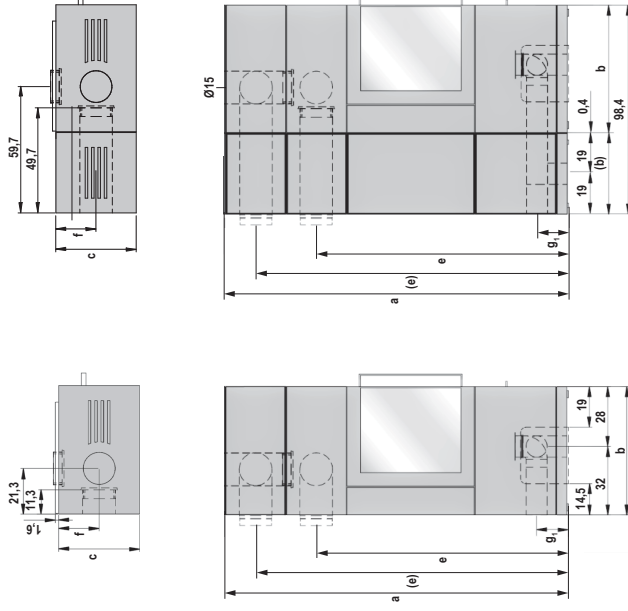
<sup>1</sup> Prüfstandwerte bei 13% O<sub>2</sub>, Testbetriebshodnoty při 13% O<sub>2</sub>, Wartości uzyskane na stanowisku badawczym przy 13% O<sub>2</sub>, Testowałe hodnoty při 13% O<sub>2</sub>.

## Maße & Gewichte · Rozměry & Hmotnost · Wymiary & Waga · Rozmery & Hmotnosť

	Maße in cm, Gewichte in kg · Rozměry v cm, Hmotnost v kg · Wymiary w cm, Waga w kg · Rozmery v cm, Hmotnosť v kg
a Höhe · Výška · Wysokość · Výška	162
b Breite / Breite (Regal) · Šířka / Šířka (regál) · Szerokość / Szerokość (regalu) · Šírka / Šírka (regál)	60 / (38)
c Tiefe · Hĺbka · Głębokość · Hĺbka	40
d Rauchtrennschlusshöhe · Výška pro připojení koutřovodu · Wysokość przyłącza rury dymowej · Výška pre pripojenie dymovodu zozadu	130,5
e Rauchtrennschlusshöhe hinten · Výška pro připojení koutřovodu zádni · Wysokość przyłącza rury dymowej tył · Výška pre pripojenie dymovodu zozadu	119 / (147,5)
f Distanz Ofenrückwand - Rauchtrennschluss · dstup zádni strany krbových kamen ke středě odřahové roury · Odległość tylniej ścianki pieca - środkowa część rury dymowej · Odstup zádni stena krbu - střed dymovej rury	19
g Externe Luftzufuhr, Anschlusshöhe hinten und seitlich g <sub>1</sub> / Anschlussbereich unten g <sub>2</sub> · Externí přívod vzduchu, výška připojení vzadu + z boku g <sub>1</sub> , výška napojení vzadu + boční g <sub>2</sub> / Zewnętrzny dopływ powietrza, wysokość przyłącza z tyłu + z boku g <sub>1</sub> , Dołny obszar podłączenia g <sub>2</sub> · Externý prívod vzduchu, výška napojenia vzadu + bočné g <sub>1</sub> / pripojenie dole g <sub>2</sub>	15 / 12
Feuertort (HxBxT) · Topeníště (VxŠxH) · Palenisko (WxSxH) · Omnisio (VxŠxH)	36x35x27
Gewicht Ofen · Hmotnosť kamen (ocel/keramika/maslex) · Waga (stal/ceramika/stealyt) · Hmotnosť plecky (ocel/ keramika /masienec)	210
Gewicht Regal · Hmotnosť regálu · Waga regalu · Hmotnosť regal	90
Gewicht 1x Speicherblock Rauchtrennschluss oben / hinten · Hmotnosť 1x akumuláčný blok, pripojenie koutřovodu nahole / vzadu · Waga 1x bloku akumulacyjnego, przewód rury dymowej u góry / z tyłu · Hmotnosť 1x akumuláčný blok, pripojenie dymovodu hore / vzadu	126
Gewicht 1x Speicherblock, Rauchtrennschluss: Seite · Hmotnosť 1x akumuláčný blok, Pripojka koutřovodu: strana · Waga 1x bloku akumulacyjnego, Podłączenie rury dymowej: strona · Hmotnosť 1x akumuláčný blok, Pripojenie dymovodu: strana	112

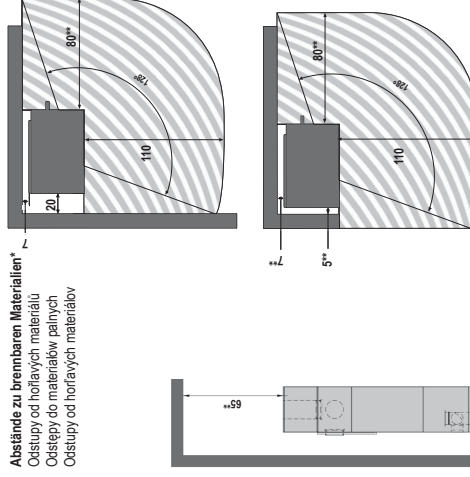
Technische Änderungen vorbehalten · Technické změny vyhrazeny · Zastrzeżeniem do zmian technicznych · Technische změny vyhrazené  
 Hase Kaminofenbau GmbH · Niederlicher Str. 14 · 54234 Tier, Germany · Tel.: +49 (0) 651 8269-118 · Fax: +49 (0) 651 8269-118 · info@hase.de · www.hase.de

## Ansichten · pohled · widok · pohľad



## Sicherheitsabstände · Bezpečnostní vzdálenosti · Odstępy bezpieczeñstwa · Bezpečnostné vzdálenosti

Maße in cm · Rozměry v cm · Wymiary w cm · Rozmery v cm



Größe der Bodenplatte<sup>\*\*\*</sup>  
 Velikost základové desky  
 Rozmiar dolnej plyty  
 Velikost podložné platne

<sup>\*\*\*</sup>Die Maßangaben für die Bodenplatte beruhen auf den Anforderungen aus § 4 (8) der Muster-Feuerungsverordnung.  
 \*Bei hochtemperaturtauglichen Bauteilen mit einem Wärmehaltwiderstand R ≤ 6 m<sup>2</sup>KW/1 sind die angegebenen Abstände um 5 cm zu vergrößern. U konsultácií ohľad zabezpečenia vzdáleností s odborným pracovníkom alebo R ≤ 6 m<sup>2</sup>KW/1 nie je potrebné. W przypadku elementów o wysokim oporom R ≤ 6 m<sup>2</sup>KW/1 poleane odległości należy powiększyć o 5 cm. U výsoke teplotne zotravných stavebných prvkoch s vysokým odporom R ≤ 6 m<sup>2</sup>KW/1 treba zväčšiť vzdálenosti o 5 cm. U výsoke teplotne zotravných stavebných prvkoch s vysokým odporom R ≤ 6 m<sup>2</sup>KW/1 treba zväčšiť vzdálenosti o 5 cm.

